

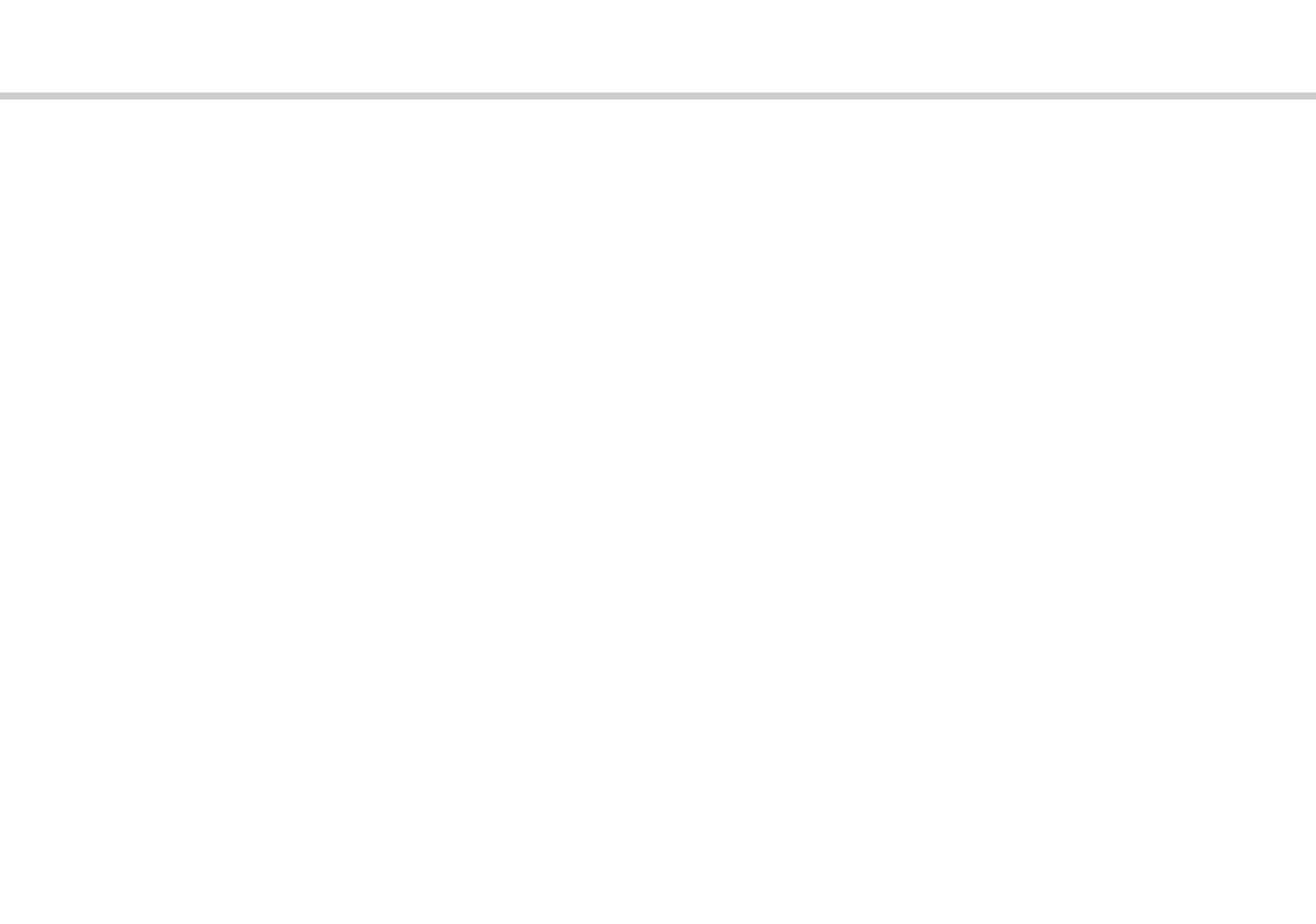
MANUALE per l'azienda e il conducente

# Tachigrafo digitale SE5000



Stoneridge - Sempre all'avanguardia  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)





### **Manuale di utenza certificato**

Questo Manuale di utenza è una versione estesa del manuale di utenza certificate 9000-102019/01 04, redatto per soddisfare le esigenze dei clienti.

La versione certificata è reperibile su Internet all'indirizzo: [www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

### **Grazie per aver scelto il tachigrafo digitale Stoneridge SE5000.**

In Stoneridge crediamo che lavorare con conducenti e parchi macchine consenta di fornire prodotti che aiutano a semplificarvi la vita. Solo per fare alcuni esempi il vostro SE5000 è stato ideato pensando a voi, con semplici opzioni di scelta del menu, download ad alta velocità, possibilità di download a distanza. Per ottenere il meglio dal vostro dispositivo vi raccomandiamo di familiarizzare con il funzionamento del tachigrafo digitale prima di iniziare il vostro viaggio.

#### **Utilizzo del manuale.**

Vi raccomandiamo di leggere il presente Manuale per l'azienda e il conducente prima di mettervi alla guida. Vi aiuterà a raggiungere un utilizzo ottimale del vostro tachigrafo e ad evitare di mettere in pericolo voi stessi e gli altri.

La Stoneridge Electronics si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche per quanto riguarda disegno, apparec-

chiatura e caratteristiche tecniche. Pertanto è impossibile basare qualsiasi reclamo su dati, illustrazioni o descrizioni forniti nel presente Manuale per l'azienda e il conducente.

Il rappresentante locale della Stoneridge sarà lieto di assistervi in caso di ulteriori dubbi e domande.

Tenete il presente Manuale per l'azienda e il conducente nel vostro veicolo. In caso di vendita dello stesso, consegnate il manuale al nuovo proprietario in quanto il tachigrafo è considerato parte del veicolo.

## Simboli



Avvertimento



Informazione importante



Consiglio



Azione richiesta



Pagina di riferimento

**Display**

Messaggi sul display

**VU**

Unità veicolo (tachigrafo digitale)

## Definizioni presenti in queste istruzioni.

### Conducente 1

La persona che guida o guiderà il veicolo.

### Conducente 2

La persona che non guida il veicolo.

### Giornata lavorativa

Alcune attività effettuate da conducente 1 e conducente 2 in un periodo lavorativo.

### Attività

Attività nella quale il conducente è occupato.

## **Per contattare Stoneridge**

Sei benvenuto a far pervenire qualsiasi domanda o suggerimento relativi al tachigrafo e alle istruzioni di funzionamento ad uno degli uffici di vendita elencati sotto.

### **Regno Unito**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Scotland  
UK

Tel. +44 (0)871 700 7070  
Fax. +44 (0)870 704 0002

e-mail: [sales@stoneridge.com](mailto:sales@stoneridge.com)

### **Francia**

Stoneridge Electronics France  
Z.I. St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
Francia

Tel. +33 (0)5 59 50 80 40  
Fax. +33 (0)5 59 50 80 41

e-mail: [france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### **Germania**

IVEKA Automotive Technologies  
Schauz GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Germania

Tel. +49 (0)7041 9695-0  
Fax. +49 (0)7041 9695-55

e-mail: [info@iveka.de](mailto:info@iveka.de)

### **Italia**

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione,  
568  
00128 - Roma  
Italia

Tel. +39 (0)650861001  
Fax. +39 (0)650861006

e-mail: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### **Paesi Bassi**

C.A.S.U. - Utrecht b. v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Paesi Bassi

Tel. +31 (0)30 288 44 70  
Fax: +31 (0)30 289 87 92

e-mail: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

### **Spagna**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spagna

Tel. +34 91 662 32 22  
Fax. +34 91 662 32 26

e-mail: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)

## **Svezia**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stockholm  
Svezia

Tel. +46 (0)8 154400

Fax. +46 (0)8 154403

E-mail: [kontakt@stoneridge.com](mailto:kontakt@stoneridge.com)

## **Informazioni su Internet**

Ulteriori informazioni sul tachigrafo digitale Stoneridge SE5000 e sulla Stoneridge Electronics Ltd si possono reperire al seguente indirizzo:

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Copyright**

È vietata la ristampa, la traduzione o altra riproduzione totale o parziale, senza il permesso scritto della Stoneridge Electronics AB.

Si prega di consultare anche l'indice

(► pagina 141).

## Introduzione

<b>Sicurezza di funzionamento</b> .....	9
Riparazioni e modifiche .....	9
Ispezione periodica in officina .....	9
Dati tecnici .....	10

## A colpo d'occhio

<b>Panoramica del sistema</b> .....	12
Sensore di movimento criptato (1) ..	13
Tachigrafo digitale (2) .....	13
Display nel quadro strumenti (3) ...	13
Carta conducente (4) .....	13

## Panoramica dell'interfaccia

<b>utente</b> .....	14
Visualizzazione standard .....	16
Menu del tachigrafo .....	17

## Comandi

<b>Attività della giornata lavorativa</b> .	20
Inserire una carta conducente .....	20
Panoramica degli scenari di utilizzo .	21
Normale giornata lavorativa .....	21
Cambio di attività .....	23
Cambi di posizione .....	24
Estrarre una carta conducente .....	25

## Esecuzione degli inserimenti

<b>manuali</b> .....	27
----------------------	----

Scenario degli inserimenti manuali ..	27
Procedura di inserimento dati manuale .....	28

## Modificare gli inserimenti manuali

Confermare i dati inseriti .....	34
Modificare un inserimento .....	35
Cancellare tutti gli inserimenti .....	37

## Viaggio in traghetto o treno

Attività traghetto/treno .....	38
--------------------------------	----

## Guida laddove non sia necessaria una registrazione

Guida fuori campo .....	39
-------------------------	----

## Stampe

Creare un tabulato .....	40
Tipi di stampa .....	42
Esempio di stampa .....	45

## Impostazioni

Impostazioni .....	68
Lingua .....	68
Modifica dell'ora UTC .....	69
Modifica dell'ora locale .....	70
Modificare display .....	71

## Visualizzazioni e dati

<b>Visualizzazioni</b> .....	74
------------------------------	----

Visualizzazioni conducente .....	74
----------------------------------	----

<b>Simboli</b> .....	76
----------------------	----

Simboli .....	76	Caratteristiche speciali del tachigrafo ADR .....	111
Combinazioni simboli .....	78	<b>Dati memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo</b> .....	113
<b>Messaggi, avvisi e malfunzionamenti</b> .....	79	dati memorizzati sulla carta conducente .....	113
Tre tipi di notifiche .....	79	Dati memorizzati nel tachigrafo .....	114
Messaggi .....	79	<b>Importatori nazionali</b> .....	115
Avvisi .....	79	Importatori nazionali .....	115
Malfunzionamenti .....	79	<b>Zone di tempo</b> .....	124
<b>Consigli in caso di emergenza</b>		Zone di tempo .....	124
<b>Cambiare il rotolo della carta</b> ....	96	<b>Modalità azienda</b>	
Rimuovere il cassetto della carta ...	96	<b>Requisiti e raccomandazioni</b> ...	126
Inserire un rotolo carta .....	96	Responsabilità del proprietario ....	126
<b>Manutenzione e cura</b> .....	98	Funzioni azienda .....	128
Sostituzione di elementi della stampante .....	98	<b>Blocco dei dati</b> .....	130
Cura della carta .....	98	Blocco dei dati .....	130
Cura del tachigrafo .....	99	Sblocco dei dati .....	132
<b>Test integrato</b> .....	100	<b>Download dei dati</b> .....	133
Test integrato .....	100	Download dei dati .....	133
<b>FAQ (domande frequenti)</b> .....	103	<b>Impostazioni</b> .....	136
<b>Appendice</b>		Impostazioni .....	136
<b>Paesi disponibili</b> .....	108	<b>Ispezione tachigrafo</b> .....	139
<b>Lingua disponibili</b> .....	110	Ispezione tachigrafo .....	139
<b>Tachigrafo ADR</b> .....	111	Dati delle funzioni aziendali .....	140
Approvato per l'uso su veicoli che trasportano merci pericolose .....	111		

## Indice

Indice .....	141
--------------	-----

## Sicurezza di funzionamento

### Sicurezza di funzionamento

#### Pericolo di incidenti



Non azionare il tachigrafo fino a che il veicolo non è stazionario. Altrimenti si rischia di distogliere l'attenzione dalla strada e dal traffico con il pericolo di causare un incidente.

#### Riparazioni e modifiche

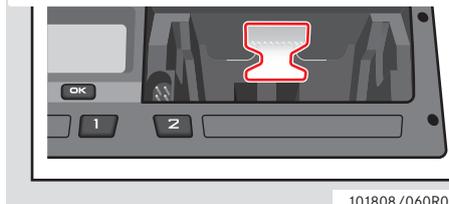
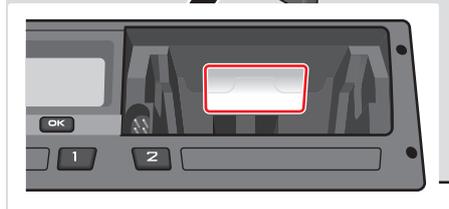
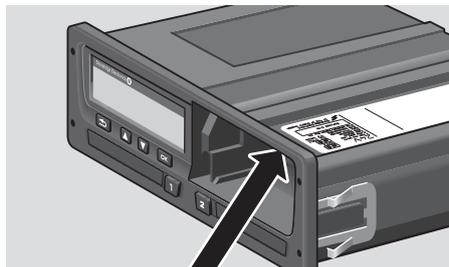
Il tachigrafo è stato installato da personale autorizzato.

La cassa di un tachigrafo non deve essere mai aperta. È assolutamente vietato manomettere o modificare il sistema del tachigrafo.

Un'etichetta antimanomissione è posizionata dentro lo scomparto della stampante. L'etichetta antimanomissione non deve essere strappata.



Le persone che apportino modifiche alla presente apparecchiatura commettono un reato perseguibile in base alle leggi del Paese in questione.



101808/060R01

Etichetta antimanomissione

### Ispezione periodica in officina

Il tachigrafo deve essere controllato da un'officina specializzata almeno ogni 2 anni.

L'etichetta di installazione, applicata vicino al tachigrafo, indica la data dell'ispezione effettuata.



Al momento dell'ispezione l'etichetta di installazione deve essere integra e non rotta.

### **Dati tecnici**

---

#### **Versione del tachigrafo**

Tachigrafo digitale SE5000

#### **Temperatura d'esercizio**

–da 25 °C a + 70 °C

Versione merci pericolose secondo ADR:

–da 25 °C a + 65 °C

### **Certificazione e approvazione**

Il tachigrafo è approvato per l'uso nell'Unione Europea e certificato ITSEC "livello E3 superiore" secondo la legislazione UE.

Numero di approvazione modello: e5-0002

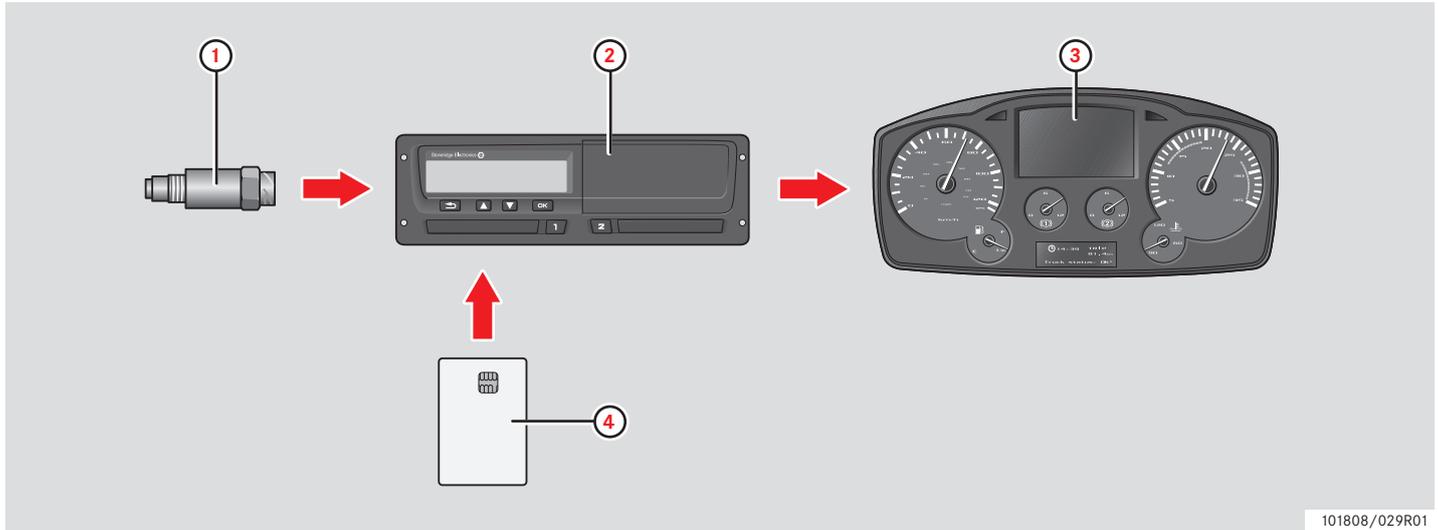
### **Compatibilità elettromagnetica**

Il tachigrafo soddisfa i requisiti della Direttiva 72/245/EEC della Commissione UE, modificata dalla Direttiva 2006/96/EC, certificato n. 03 0289, in relazione alla compatibilità elettromagnetica.

**Panoramica del sistema**

**Panoramica dell'interfaccia utente**

### Panoramica del sistema



101808/029R01

<b>1</b>	Sensore di movimento criptato
<b>2</b>	Tachigrafo, con display e stampante integrati

<b>3</b>	Display nel quadro strumenti del veicolo
<b>4</b>	Carta conducente

## Panoramica del sistema

### Sensore di movimento criptato (1)

Il sensore di movimento criptato trasferisce gli impulsi di velocità al tachigrafo. Una eventuale manomissione del sensore o del segnale viene rilevata e registrata dal tachigrafo.

### Tachigrafo digitale (2)

Il tachigrafo registra e memorizza diversi dati:

- Dati della carta conducente, tranne i dati della patente.
- Segnali di allarme e malfunzionamenti relativi al tachigrafo, al conducente, alla società e all'officina.
- Informazioni sul veicolo, dati contachilometri e velocità dettagliata per 24 ore.
- Manomissione del tachigrafo.

Caratteristiche speciali del tachigrafo ADR, vedere▷ Tachigrafo ADR, pagina 111



Una velocità eccessiva per più di un minuto verrà memorizzata nel tachigrafo.

### Illustrazione dei dati del tachigrafo

I dati del tachigrafo possono essere illustrati sul display del tachigrafo e sui tabulati.

▷ Creare un tabulato, pagina 40

### Display nel quadro strumenti (3)

Il quadro strumenti del veicolo evidenzia le seguenti informazioni provenienti dal tachigrafo in diversi modi a seconda della capacità del veicolo:

- Velocità
- Distanza percorsa
- Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

### Carta conducente (4)

La carta conducente identifica esclusivamente il conducente e memorizza vari dati sotto il nome del conducente:

- Tempo di guida, attività e distanza.
- Informazioni sulla patente di guida del conducente.
- Alcuni avvisi e malfunzionamenti.
- Numero di immatricolazione del veicolo (VRN) per veicoli usati dal detentore della carta.
- Controlli eseguiti dalle autorità.

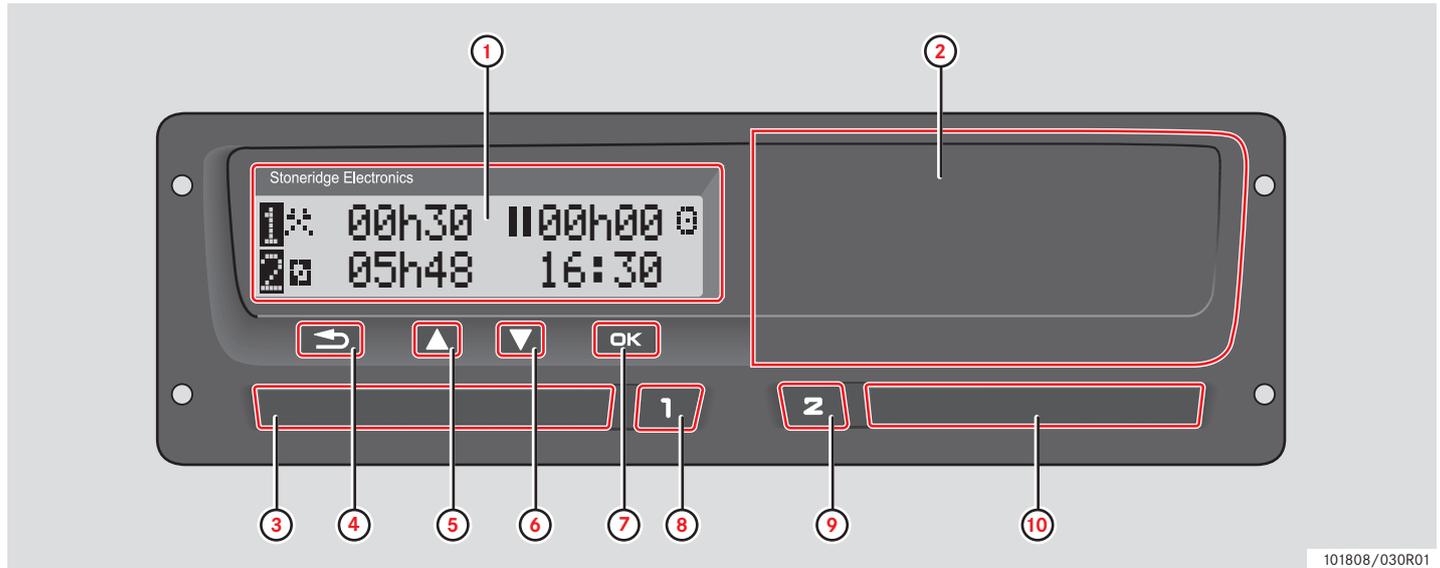


La carta conducente può memorizzare dati normalmente fino a massimo 28 giorni. Dopo tale periodo, i dati più vecchi vengono sovrascritti quando dei nuovi dati vengono memorizzati.

Informazioni dettagliate relative al tachigrafo e dati della carta conducente si possono trovare nell'appendice.

▷ dati memorizzati sulla carta conducente, pagina 113

**Panoramica dell'interfaccia utente**



101808/030R01

## Panoramica dell'interfaccia utente

		Pagina
<b>1</b>	<b>Display</b>	
	Display standard del conducente	16
	Menu del tachigrafo	17
	Messaggi, avvisi e malfunzionamenti	79
<b>2</b>	<b>Stampante</b>	
	Per creare un tabulato	40
	Per inserire/sostituire un rotolo di carta	96
<b>3</b>	<b>Scomparto per la carta conducente</b>	
	Per inserire/estrarre una carta conducente	20/ 25
<b>4</b>	<b>Invio </b>	
	Per annullare un processo	--
	Per abbandonare un processo	-
	Per muoversi all'indietro in una visualizzazione	-
	Per ritornare alla visualizzazione precedente	-

		Pagina
	Per ritornare alla visualizzazione standard (premere ripetutamente)	-
<b>5</b>	<b>In su </b>	
	Per aumentare valori	-
	Per evidenziare e selezionare opzioni	-
<b>6</b>	<b>In giù </b>	
	Per diminuire valori	-
	Per evidenziare e selezionare opzioni	-
<b>7</b>	<b>OK </b>	
	Per confermare dati inseriti	-
	Per cancellare messaggi o avvisi	79
	Per accusare ricevuta di malfunzionamenti	79
<b>8</b>	<b>Conducente </b>	
	Per aprire lo scomparto conducente	20
	Per modificare le attività del conducente	23

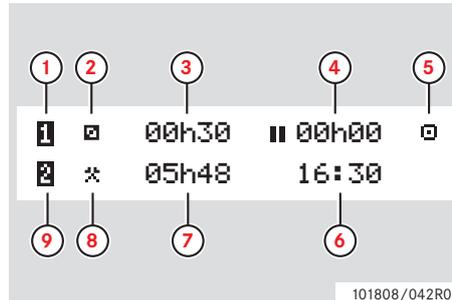
		Pagina
<b>9</b>	<b>Conducente 2 </b>	
	Per aprire lo scomparto del conducente 2	20
	Per modificare le attività del conducente 2	23
<b>10</b>	<b>Scomparto della carta conducente 2</b>	
	Per inserire/estrarre una carta conducente	20/ 25

### Visualizzazione standard

Premere un tasto qualsiasi per attivare il display.

Visualizzazione standard del display conducente:

- Quando viene selezionato "NO" alla domanda "Agg. inser. man.?". Quando viene completata la procedura di Inserimento dati manuale.
- Quando si preme ripetutamente il tasto  per tornare indietro da un dato inserito o da una voce di menu del tachigrafo.
- Non appena il veicolo è messo in movimento.



- 1 Conducente 1
- 2 Attività del conducente
- 3 Durata dell'attività del conducente
- 4 Tempo di sosta cumulativo per il conducente in una giornata lavorativa
- 5 Modalità operativa del tachigrafo (di funzionamento)
- 6 Ora locale
- 7 Durata dell'attività del conducente 2
- 8 Attività del conducente 2
- 9 Conducente 2

### Altre visualizzazioni

Ci sono altre quattro visualizzazioni disponibili che illustrano le seguenti informazioni:

	Pagina
Tempi di marcia e di sosta cumulativi del conducente 1	74
Tempi di marcia e di sosta cumulativi del conducente 2	74
Ora UTC e ora locale e data	74
Visualizzazione velocità, conta-chilometri e indicazione carta inserita	74

### menu, simboli e notifiche

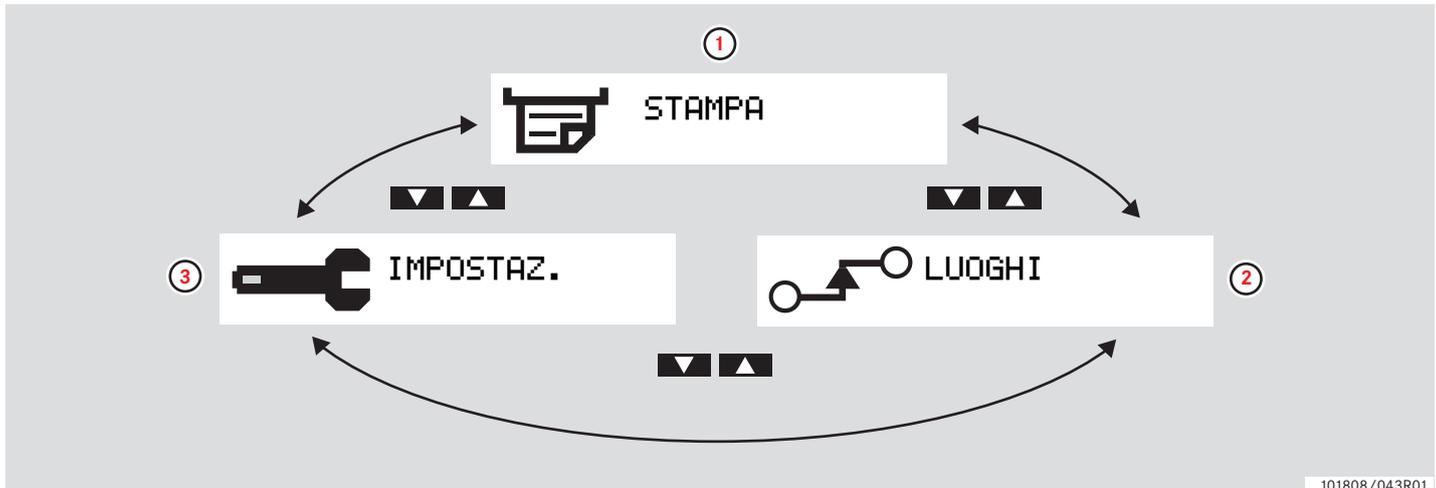
Il tachigrafo ha tre menu disponibili. Il display può anche illustrare diversi simboli e messaggi.

	Pagina
Menu del tachigrafo	17
Simboli e combinazione di simboli	78
Messaggi e notifiche di avvisi e malfunzionamenti	79

## Panoramica dell'interfaccia utente

**Menu del tachigrafo**

Si possono selezionare i seguenti tre menu.  
Premere **OK** per arrivare ai menu.



		Pagina
1	Creare un tabulato	40
2	Cambi di posizione	24
3	Impostazioni	68

A colpo d'occhio

Panoramica dell'interfaccia utente

---

**Attività della giornata lavorativa**

**Esecuzione degli inserimenti manuali**

**Modificare gli inserimenti manuali**

**Viaggio in traghetto o treno**

**Guida laddove non sia necessaria una registrazione**

**Stampe**

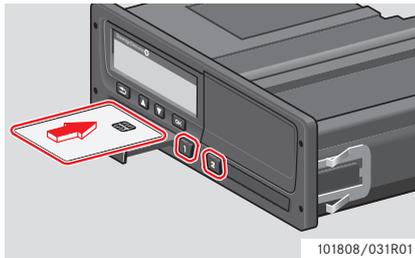
**Impostazioni**

### Attività della giornata lavorativa

#### Inserire una carta conducente

1 Premere e trattenere il **1** tasto dello scomparto carta conducente 1 o il **2** tasto dello scomparto carta conducente 2 fino a quando non venga espulsa.

2 Inserire la carta con il chip rivolto in avanti e verso l'alto.



3 Chiudere lo scomparto premendo cautamente.

Il tachigrafo elabora i dati della carta conducente.

Se non riesce l'autenticazione della carta conducente, consultare

▷ pagina 80

!

La carta conducente deve essere sempre inserita nello scomparto **1** !

Una giornata lavorativa viene determinata dalle attività svolte da conducente 1 e conducente 2. Alcune attività vengono selezionate automaticamente, altre devono essere immesse manualmente.

In caso di funzionamento con due conducenti, il conducente 1 inserisce la carta nello scomparto a sinistra **1** e il conducente 2 nello scomparto a destra **2**.

i

Le carte dei conducenti devono essere scambiate in caso di cambio di conducente.

Ogni attività viene determinata da un tipo di attività, un orario d'inizio e un orario di conclusione.

Simbolo	Tipo di attività
	<b>Lavoro</b> Attività in cui il veicolo è fermo, ad esempio in fase di carico
	<b>Conducente/guida</b> Guida del veicolo.
	<b>Riposo/sosta</b> Per le soste.
	<b>Disponibile</b> Attività passiva prima o dopo l'inizio del viaggio, ad es. aspettando il completamento delle pratiche di routine.

## Attività della giornata lavorativa

### Panoramica degli scenari di utilizzo

Usare uno dei seguenti scenari di utilizzo come guida:

- Scenario di una normale giornata lavorativa
- (▷ Scenario degli inserimenti manuali, pagina 27)



Durante una normale giornata lavorativa una carta conducente deve essere inserita nel tachigrafo.

La carta conducente è personale e non può essere utilizzata da nessun altro che non ne sia il titolare di diritto.



I conducenti sono responsabili per il rispetto delle leggi concernenti la circolazione stradale nei rispettivi paesi.

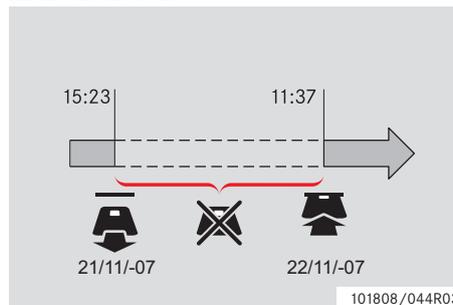
### Normale giornata lavorativa

Lo scenario di utilizzo sotto illustrato è lo scenario di una normale giornata lavorativa.

▷ Procedura iniziale, pagina 22

La carta conducente è stata estratta al termine dell'ultima giornata lavorativa e inserita all'avvio della nuova giornata lavorativa.

Tutte le attività precedenti sono state memorizzate e non c'è bisogno di un inserimento manuale di dati.



Durante una normale giornata lavorativa:

- La carta conducente deve essere inserita nel tachigrafo per identificare il conducente.

- Tutti i cambiamenti di attività devono essere immessi al momento del cambiamento.

### Carta conducente inserita

Una volta inserita la carta conducente, le attività già memorizzate non possono essere modificate.

### Nessuna carta conducente inserita

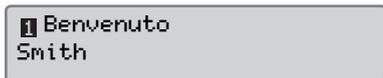
Se le attività sono state seguite senza che la carta conducente sia stata inserita, tali attività devono essere immesse manualmente al successivo inserimento della carta conducente.

Le pagine seguenti descrivono le azioni e le attività durante una giornata lavorativa:

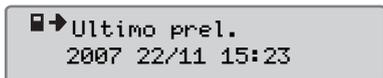
- ▷ Inserire una carta conducente, pagina 20
- ▷ Cambio di attività, pagina 23
- ▷ Cambi di posizione, pagina 24
- ▷ Estrarre una carta conducente, pagina 25

### Procedura iniziale

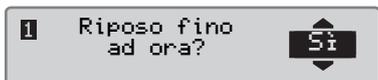
Una volta inserita una carta conducente, il nome del titolare della carta appare per un breve periodo.



Informazioni sul tempo dell'ultima estrazione della carta conducente appaiono per un breve periodo.



1 Premere **OK** per confermare "Si".



Se viene selezionato "NO", fare riferimento a:

▷ Scenario degli inserimenti manuali, pagina 27

2 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "Paese di arr." e premere **OK** per confermare.



Se all'ultima estrazione della carta conducente è stato selezionato "Paese di arr.", questa visualizzazione non appare.

3 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "Paese di part." e premere **OK** per confermare.



**!**  
La visualizzazione "Paese di arr." e "Paese di part." non appare se il periodo intercorso tra l'estrazione e l'inserimento della carta è inferiore alle nove ore.

4 Usare **▲** o **▼** per selezionare se si desidera o non si desidera un tabulato dei dati immessi e premere **OK** per confermare.



5 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "Si" e premere **OK** per confermare e salvare i dati immessi.



Se viene selezionato "Si", i dati immessi vengono salvati e per un breve periodo appare il seguente messaggio:



I dati immessi sono salvati e appare la visualizzazione standard.

Se viene selezionato "NO", fare riferimento a

▷ Scenario degli inserimenti manuali, pagina 27

## Attività della giornata lavorativa

### Cambio di attività

#### Attività selezionate automaticamente

Il tachigrafo seleziona automaticamente l'attività per ogni conducente a seconda della situazione di guida in corso.

Conducente/ guida situazione	Conducente 1	Conducente 2
Messa in moto/guida	Conducente/guida 	Disponibile 
Arresto/ Sosta	Lavoro 	Disponibile 

Ha luogo il cambio automatico di attività:

- Da Driving (Guida) a Work (Attività operativa) se il veicolo è fermo da più di due minuti.
- Da Work (attività operativa) a Driving (guida) se il veicolo è stato messo in moto nell'ultimo minuto.

### Attività scelte manualmente

Quando il veicolo è fermo, qualsiasi altra attività diversa da Work (attività operativa) per il conducente 1 o Available (disponibile) per il conducente 2 deve essere selezionata manualmente.

Le seguenti attività possono essere selezionate manualmente:

	Lavoro
	Riposo/sosta
	Disponibile

Per cambiare attività durante una giornata lavorativa procedere come segue:

- ▶ Inserire la carta conducente
- ▶ Arrestare il veicolo.
- ▶ Premere ripetutamente il **1** tasto (conducente 1) o il **2** tasto (conducente 2) fino a quando l'attività desiderata non sia visualizzata sul display.



"Driving" (Guida) non può essere selezionato manualmente.



Il cambio di attività può essere effettuato solo a veicolo fermo.



L'attività di avviamento/arresto nell'interruttore di accensione on/off può essere preimpostata dall'azienda e dall'officina.  
Controllare presso l'azienda se l'attività di avviamento/arresto è stata preimpostata!

### Cambi di posizione

Si deve specificare in quale paese si trovi il veicolo durante il periodo di inizio/conclusione della giornata lavorativa.

E' possibile:

- Ogni volta durante una giornata lavorativa dai sottomenu "LUOGHI" "Luogo di inizio" o "Luogo di arrivo".
- Quando richiesto automaticamente ad ogni estrazione della carta conducente.
- Durante l'inserimento manuale delle attività.

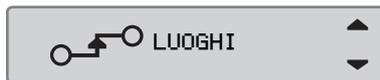


Il cambio di posizione può essere effettuato solo a veicolo fermo.

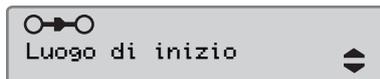
▷ Scenario degli inserimenti manuali, pagina 27

### Sempre durante una giornata lavorativa

- 1 Premere il tasto **OK** per evidenziare il menu.
- 2 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "LUOGHI" e premere **OK**.



- 3 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "Luogo di inizio" o "Luogo di arrivo" e premere **OK**.



- 4 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare il paese effettivo e poi premere **OK** per confermare la scelta e ritornare alla visualizzazione di default.



Per informazioni relative ai paesi disponibili, vedere

▷ Paesi disponibili, pagina 108



Il menu del tachigrafo è accessibile solo a veicolo fermo.



Per la Spagna è anche necessario selezionare una regione.

▷ Regioni spagnole, pagina 109

## Attività della giornata lavorativa

**Estrarre una carta conducente**

Estrarre la carta conducente in caso vi sia un cambio di conducente. L'estrazione della carta conducente può essere fatta dal Menu principale.

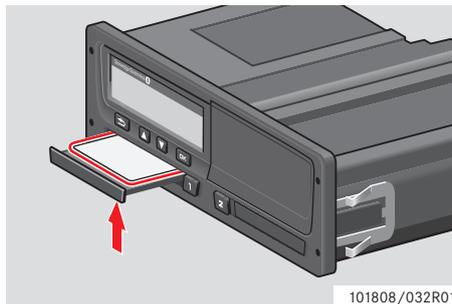
1 Premere e trattenere il tasto **1** per aprire lo scomparto carta conducente 1 o il tasto **2** per aprire lo scomparto carta conducente 2.

2 Usare il tasto **▲** o **▼** per selezionare "Paese di arr." e premere **OK**.

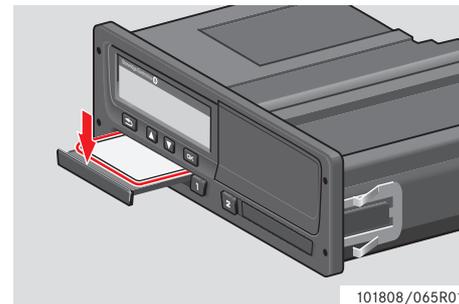


Il tachigrafo memorizza i dati nella carta conducente e poi espelle lo scomparto.

3 Premere leggermente la carta conducente verso l'alto da sotto l'apertura dello scomparto o premere verso il basso sul bordo dello scomparto fino a quando la carta conducente non fuoriesca.



101808/032R01



101808/065R01

Estrarre una carta:

- ▶ Rimuovere la carta conducente.
- ▶ Chiudere lo scomparto premendo cautamente.

### Scomparti carta bloccati

Gli scomparti carta sono bloccati:

- Quando il veicolo è in moto.
- Quando il tachigrafo è impegnato ad elaborare una carta conducente.
- Se viene interrotta l'alimentazione di energia elettrica al tachigrafo.

▷ Caratteristiche speciali del tachigrafo ADR, pagina 111

Se la carta è ancora inserita e l'alimentazione di energia elettrica non può essere ripristinata, sarà necessario far sbloccare lo scomparto da un'officina per tachigrafi digitali.

### Modalità di risparmio energetico

A quadro spento, il tachigrafo entrerà nella modalità di risparmio energetico dieci minuti dopo l'ultima interazione. L'illuminazione del display si spegne dieci secondi dopo l'ultima interazione. Nella modalità di risparmio energetico il display rimane spento.

Il tachigrafo si illuminerà nei seguenti casi:

- Quando venga premuto un tasto qualsiasi.
- A quadro acceso.
- Quando il veicolo venga rimorchiato.

▷ Caratteristiche speciali del tachigrafo ADR, pagina 111

## Esecuzione degli inserimenti manuali

### Esecuzione degli inserimenti manuali

#### Scenario degli inserimenti manuali

Gli inserimenti manuali delle attività devono essere eseguiti se sono state effettuate attività senza la carta conducente inserita.

Queste attività possono essere immesse solo al successivo inserimento della carta conducente.

▷ Procedura di inserimento dati manuale, pagina 28



Le attività che sono state immesse con una carta conducente inserita non possono essere modificate in seguito.

Gli inserimenti manuali possono essere effettuati solo a veicolo fermo.



La modalità di inserimento manuale termina senza completare la procedura quando:

- Non vi è stata alcuna interazione con il tachigrafo per 1 o 20 minuti.
- Inserimento o nuova estrazione della seconda carta.
- Inizia la guida.

#### Limitazioni

Vi sono diverse limitazioni delle attività inserite manualmente.

#### *Tempo di avvio più lontano*

Il tempo di avvio dell'attività non può essere antecedente a quanto segue:

- Momento dell'ultima estrazione della carta conducente.
- Momento conclusivo dell'attività immessa manualmente.

#### *Tempo conclusivo ultimo.*

Il momento conclusivo dell'attività non può essere impostato successivamente al momento dell'ultimo inserimento della carta conducente.

#### **Procedura di uscita dall'inserimento dati manuale**

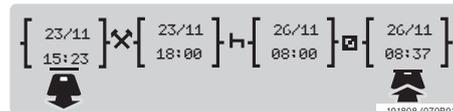
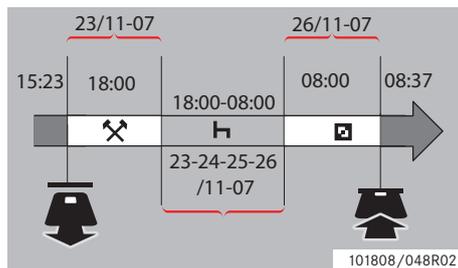
La modalità di inserimento manuale viene normalmente terminata quando la procedura viene completata.

▷ Tempo scaduto per gli inserimenti manuali, pagina 137



Se si conclude la modalità di inserimento manuale senza completare la procedura, saranno memorizzate solo le operazioni di inserimento dati completate.

### Procedura di inserimento dati manuale



Lo scenario seguente descrive una situazione in cui si devono effettuare inserimenti dati manuali.

- Siete arrivati venerdì alle 15:23 23/11-07 e avete estratto la carta conducente.
- Avete eseguito altre attività fino alle 18:00.
- Avete riposato nel fine settimana tra le 18:00 e le 08:00 di lunedì 26/11-07

- Eravate disponibili alle 08:00 del 26/11-07.
- Inserite la carta conducente alle 08:37 del 26/11-07.

### Inserimenti dati manuali

Durante la procedura di inserimento manuale usare:

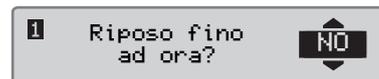
- Il tasto **OK** per spostarsi nel display su una data, ora o attività e per confermare dei dati immessi.
- Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare/evidenziare dati, valori e attività desiderati.
- **↩** per tornare alla visualizzazione precedente o all'indietro in una visualizzazione.



Il menu del tachigrafo è accessibile solo a veicolo fermo.

Tutti gli inserimenti manuali in questo esempio sono inseriti in ora locale.

- 1 Inserire la carta conducente
- 2 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "NO" e premere **OK**.



- 3 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "Si" e premere **OK**.



- 4 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "locale" e premere **OK**.



Appare la seguente visualizzazione:



## Esecuzione degli inserimenti manuali

La data e l'ora nel display illustra l'ultima estrazione della carta conducente.

Inserire ora l'"altra attività" che avete effettuato venerdì.

- 5 Usare i tasti ▲ o ▼ per evidenziare il simbolo ✖.



- 6 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



- 7 La data nella colonna di destra deve essere modificata in 23/11.

Per regolare la data, usare i tasti ▲ o ▼ per scorrere all'indietro fino al 23/11. Premere **OK** per confermare.



- 8 In seguito si deve modificare l'orario (ora). Usare i tasti ▲ o ▼ per scorrere in avanti fino a 18:00. Premere **OK** per confermare.



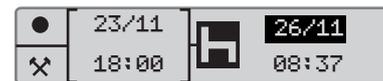
- 9 Per regolare i minuti, usare i tasti ▲ o ▼ per scorrere all'indietro fino a 18:00. Premere **OK** per confermare.



La visualizzazione successiva appare dopo aver premuto **OK**.



- 10 Inserire ora il tempo in cui avete riposato, tra le 18:00 del 23/11 e le 08:00 del 26/11. Usare i tasti ▲ o ▼ per evidenziare il simbolo H. Premere **OK** per confermare.



In questo esempio non è necessario regolare la data o l'ora. Confermare data e ora premendo **OK**.

Regolare i minuti su 08:00 come indicato nella fase 9. Premere **OK** per confermare.

La visualizzazione successiva appare dopo aver premuto **OK**.



L'ultima fase è relativa all'inserimento dell'ora in cui si era disponibili tra le 08:00 e le 08:37 del 26/11.

- 11 Usare i tasti ▲ o ▼ per evidenziare il simbolo □. Premere **OK** per confermare. Appare la seguente visualizzazione.



Non sono necessarie modifiche poiché questa è l'ora tra l'ultima attività (riposo) e l'ora in cui la carta è stata inserita. Premere **OK** per confermare data e ora.

- 12 Appare la seguente visualizzazione



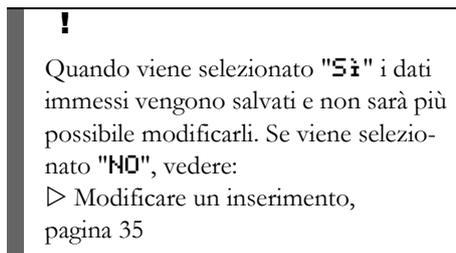
Usare ▲ o ▼ per selezionare se si desidera o non si desidera un tabulato dei dati immessi e premere **OK** per confermare.

▷ Stampa, Conferma degli inserimenti manuali, pagina 66

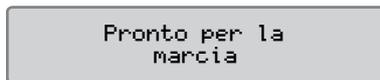
Appare la seguente visualizzazione:



Premere **OK** per selezionare "Si".



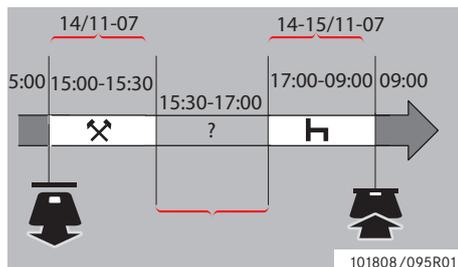
Appare la seguente visualizzazione:



Siete ora pronti per la guida e appare la visualizzazione standard.

## Esecuzione degli inserimenti manuali

### Inserimenti manuali con tempo indefinito



Lo scenario seguente descrive una situazione in cui si debbano eseguire inserimenti manuali con un tempo indefinito. Un tempo indefinito è un periodo non registrato sulla carta conducente, cioè quando si guidi un veicolo con un tachigrafo analogico.

- Estraiete la carta conducente alle 15:00 del 14/11-07.

- Avete eseguito altre attività fino alle 15:30.

- Avete eseguito altre attività (tempo indefinito) tra le 15:30 e le 17:00 che non saranno registrate sulla carta conducente.

- Avete riposato tra le 17:00 e le 09:00 del 15/11-07.

- Inserite la carta conducente alle 09:00 del 15/11.

### Inserimenti dati manuali

Durante la procedura di inserimento manuale usare:

- Il tasto **OK** per spostarsi nel display su una data, ora o attività e per confermare dei dati immessi.
- Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare/evidenziare dati, valori e attività desiderati.
- **↶** per tornare alla visualizzazione precedente o all'indietro in una visualizzazione.

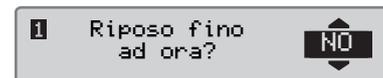


Il menu del tachigrafo è accessibile solo a veicolo fermo.

Tutti gli inserimenti manuali in questo esempio sono inseriti in ora locale.

1 Inserire la carta conducente

2 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "NO" e premere **OK**.



3 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "Sì" e premere **OK**.



4 Usare i tasti **▲** o **▼** per selezionare "locale" e premere **OK**.



Appare la seguente visualizzazione:



## Esecuzione degli inserimenti manuali

La data e l'ora nel display illustra l'ultima estrazione della carta conducente.

Inserire ora l'altra attività che avete effettuato venerdì.

5 Usare i tasti ▲ o ▼ per evidenziare il simbolo ✖.



6 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



7 Regolate data e minuti come descritto nell'esempio precedente per registrare l'altra attività che avete eseguito.

Appare la seguente visualizzazione:



Registrare ora il tempo indefinito.

8 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



9 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione.

Usare il tasto ▲ o ▼ per selezionare il paese in cui vi trovate.



10 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione.

Usare il tasto ▲ o ▼ per selezionare il paese in cui vi trovate.



11 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



Regolare ora e data su 14/11 e 17:00



12 Inserite ora il rispo. Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione.



Premere **OK** per registrare il rispo. Appare la seguente visualizzazione:



## Esecuzione degli inserimenti manuali

13 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



Usare **▲** o **▼** per selezionare se si desidera o non si desidera un tabulato dei dati immessi e premere **OK** per confermare.

Appare la seguente visualizzazione:



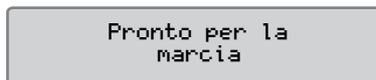
Premere **OK** per selezionare "Si".

**!**

Quando viene selezionato "Si" i dati immessi vengono salvati e non sarà più possibile modificarli. Se viene selezionato "NO", vedere:

▷ Modificare un inserimento, pagina 35

Appare la seguente visualizzazione:



Siete ora pronti per la guida e appare la visualizzazione standard.

### Modificare gli inserimenti manuali

#### Confermare i dati inseriti

"Confirm entries?" (Confermare inserimenti) dà al conducente l'opportunità di modificare una data, ora o attività specifica inserita manualmente o di effettuare nuovamente la procedura di inserimento manuale.

Un inserimento già salvato non può essere modificato in seguito.

Per modificare dati inseriti o per rieseguire la procedura di inserimento dati manuale, selezionare "NO" quando appare la visualizzazione "Conferma inserimenti?".



#### !

Se viene selezionato "Sì" i dati immessi saranno salvati e in seguito sarà impossibile effettuare modifiche.

► Scorrere verso l'alto o verso il basso per selezionare "Modifica inserimento" o "Cancella tutti gli inserimenti".

- ▷ Modificare un inserimento, pagina 35
- ▷ Cancellare tutti gli inserimenti, pagina 37

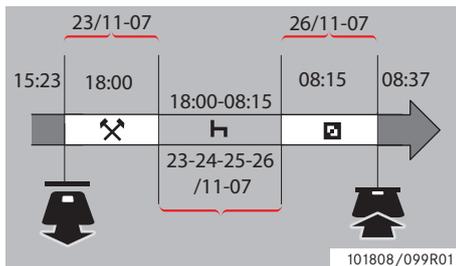
#### !

I dati immessi manualmente possono essere modificati solo durante la procedura di inserimento manuale in corso. La modifica dei dati immessi non è possibile quando:

- I dati immessi sono stati salvati.
- Si è usciti dalla modalità di inserimento manuale.
- Il veicolo è messo in moto.

## Modificare gli inserimenti manuali

### Modificare un inserimento



E' possibile modificare dati inseriti e aggiungere attività, se necessario. Il seguente scenario indica ad esempio che si voglia modificare l'ora finale del riposo alle 08:15. Ciò implica un cambiamento del tempo disponibile.

▷ Procedura di inserimento dati manuale, pagina 28

- 1 Usare i tasti ▲ o ▼ per selezionare "NO" e premere **OK**.



- 2 Selezionare e confermare "Modifica inserimento".



Appare la visualizzazione della prima introduzione manuale:

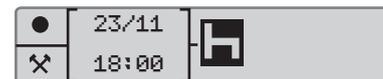


- 3 Cambiate ora il tempo finale del riposo in 08:15.

Proseguite nell'attività restante usando i tasti ▲ o ▼.



- 4 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



- 5 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione. Premere di nuovo **OK** per raggiungere 08:00 e modificare il valore in 08:15.



- 6 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



### Modificare gli inserimenti manuali

7 Premere **OK**. Appare la seguente visualizzazione:



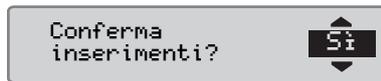
Non sono necessarie modifiche poiché questa è l'ora tra l'ultima attività e l'ora in cui è stata inserita la carta.

8 Premere ripetutamente **OK** per arrivare al menu di stampa.

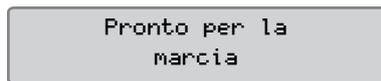


Usare **▲** o **▼** per selezionare se si desidera o non si desidera un tabulato dei dati immessi e premere **OK** per confermare.

9 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Sì" o "NO" e premere **OK** per confermare.



Quando viene selezionato "Sì" e i dati inseriti vengono salvati, per un breve periodo appare la seguente visualizzazione:



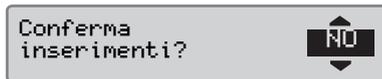
Siete ora pronti per la guida e appare la visualizzazione standard.

## Modificare gli inserimenti manuali

### Cancellare tutti gli inserimenti

E' possibile cancellare gli inserimenti non salvati e riavviare l'opzione "Agg. inser. man.?".

Per cancellare tutti gli inserimenti, selezionare e confermare "NO" quando appare la visualizzazione "Conferma inserimenti?".



1 Usare  o  per selezionare "Cancella tutti gli inserimenti".



2 Premere di nuovo  per confermare la cancellazione di tutti gli inserimenti.

3 Premere di nuovo  per cancellare tutti gli inserimenti.

4 Usare  o  per selezionare "Si" o "NO" e premere .



Per riavviare la procedura di inserimento manuale, vedere

▷ Procedura di inserimento dati manuale, pagina 28

### Viaggio in traghetto o treno

#### Attività traghetto/treno

Per registrare l'approssimarsi di un viaggio in traghetto o treno, l'attività "traghetto/treno" deve essere azionata manualmente prima di iniziare il viaggio.



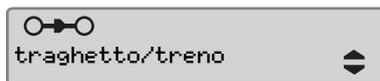
L'attività "traghetto/treno" non deve essere confusa con una modalità. E' un'attività senza orario finale.

### Attività traghetto/Attività treno

- 1 Premere il tasto **OK** per evidenziare il menu del tachigrafo.
- ▷ Menu del tachigrafo, pagina 17
- 2 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare il menu "LUOGHI" e premere **OK**.



- 3 Usare i tasti **▼** o **▲** per evidenziare l'attività "traghetto/treno".



- 4 Premere il tasto **OK** per azionare l'attività "traghetto/treno".

### Disattivare l'attività traghetto/treno

L'attività "traghetto/treno" sarà disattivata automaticamente quando il veicolo verrà messo in moto.

## Guida laddove non sia necessaria una registrazione

### Guida laddove non sia necessaria una registrazione

#### Guida fuori campo

Vi sono condizioni di guida in cui la registrazione non sia necessaria. Si tratta della modalità "Fuori campo".

Per informazioni dettagliate consultare le direttive UE sui tachigrafi 561/2006 e le direttive nazionali.

!

E' sotto la responsabilità del conducente seguire le norme di guida previste dal paese in questione.

#### Attivare la modalità Fuori campo

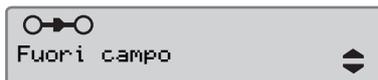
1 Premere il tasto **OK** per evidenziare il menu del tachigrafo.

▷ Menu del tachigrafo, pagina 17

2 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare il menu "LUOGHI" e premere **OK**.



3 Usare i tasti **▼** o **▲** per evidenziare l'attività "Fuori campo".



4 Premere il tasto **OK** per azionare l'attività "Fuori campo". E' solo visibile nella visualizzazione standard

▷ Visualizzazione standard, pagina 16

#### Fine fuori campo

La modalità "Fuori campo" sarà disattivata.

- Automaticamente con l'estrazione o l'inserimento di una carta conducente.
- Quando si inserisca manualmente la modalità "Fine fuori campo?".

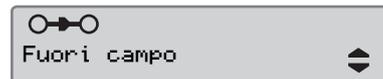
#### Manualmente

1 Premere il tasto **OK** per evidenziare il menu del tachigrafo.

2 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare il menu "LUOGHI" e premere **OK**.



3 Usare i tasti **▼** o **▲** per evidenziare l'attività "Fuori campo".



4 Premere il tasto **OK** per azionare l'attività "Fine fuori campo?".



5 Premere **OK** per confermare.

Lo stato attuale è visibile nella visualizzazione standard.

## Stampe

### Creare un tabulato

I dati memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo possono essere stampati in vari tabulati, vedere ▷ Tipi di stampa, pagina 42.



E' possibile realizzare una stampa solo a veicolo fermo.



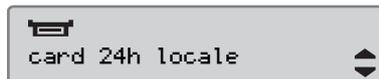
Mantenere libera la fenditura nel cassetto della carta altrimenti si corre il rischio di un inceppamento carta nella stampante.

I dati possono essere stampati su carta o illustrati sul display.

- 1 Per realizzare una stampa dal menu di stampa, premere **OK**.
- 2 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare "STAMPA". Confermare con **OK**.



- 3 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare il tipo di stampa desiderato e premere **OK**.



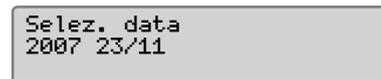
### Selezionare carta e data

A seconda della stampa scelta, può essere necessario specificare una carta conducente e una data.

- 4 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare carta 1 o carta 2 e premere **OK**.



- 5 Usare i tasti **▼** o **▲** per selezionare data desiderata e premere **OK**.



## Stampe

## Stampa display

- 1 Usare i tasti  o  per selezionare "display" e confermare con .

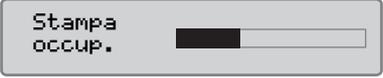


- 2 Usare il tasto  per scorrere i dati visualizzati.
- 3 Premere  per ritornare alla visualizzazione della selezione stampa.

## Stampa su carta

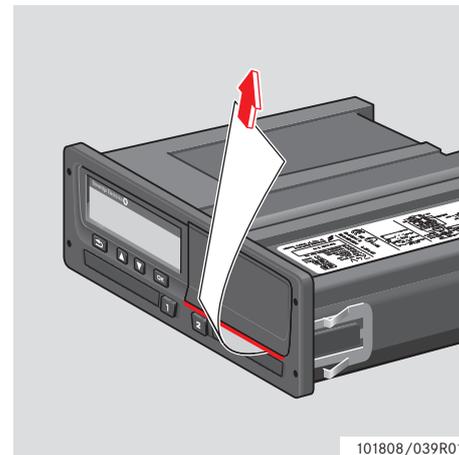
- 1 Usare i tasti  o  per selezionare "Stampante" e confermare con .



- 
- 2 Non appena sparisca il messaggio "Stampa occup.", tirare il tabulato verso l'alto e strappare.



Per annullare il processo di stampa in corso e tenere premuto il tasto  (annulla).



101808/039R01

- Premere  per ritornare alla visualizzazione standard.

## Tipi di stampa

Voce di menu	Tipo di tabulato	Descrizione
 24h  ▼ Card 24h 	Attività del conducente da carta, stampa giornaliera (richiesto dalla legge)	Lista di tutte le attività per una qualsiasi delle date con attività memorizzate sulla carta conducente 1 o carta conducente 2 in ora UTC.
 24h  ▼ Veicolo 24h 	Attività del conducente da unità veicolo, stampa giornaliera (richiesto dalla legge)	Lista di tutte le attività memorizzate nel tachigrafo per la data selezionata, in tempo UTC: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se non viene inserita nessuna carta, selezionare il giorno corrente o uno qualsiasi degli otto giorni precedenti.</li> <li>• Quando una carta è inserita, selezionare un qualsiasi giorno memorizzato nel tachigrafo derivandolo da un massimo di 28 giorni più recenti.</li> </ul> Se non sono disponibili dati per la data selezionata, la stampa non avrà inizio.
 ! x  ▼ eventi card 	Eventi ed errori di stampa da carta. (richiesto dalla legge)	Lista di tutti gli avvisi e malfunzionamenti memorizzati su una carta conducente.
 ! x  ▼ eventi veicolo 	Eventi ed errori di stampa da unità veicolo. (richiesto dalla legge)	Lista di tutti gli avvisi e malfunzionamenti memorizzati nel tachigrafo.

## Stampe

Voce di menu	Tipo di tabulato	Descrizione
 T Ⓞ ▼ dati tecnici	Dati tecnici. (richiesto dalla legge)	Lista dei dati tecnici in un tachigrafo.
 >> ▼ veloc. excess	Stampa velocità eccessiva. (richiesto dalla legge)	Lista di tutti gli avvisi di velocità eccessiva.
 schema ins man	Stampa inserimenti manuali.	Stampa per inserire manualmente dati usando una penna.
 velocità veic.	Velocità del veicolo (km/h).	Lista di fasce di velocità veicolo in km/ora.
 velocità motore	Regime del motore (giri/min).	Lista di fasce di regime motore in giri/minuto.
 stato D1/D2	Stato connettori posteriori D1/D2.	Lista di variazioni di stato per il connettore posteriore D1 e D2. Le opzioni di output per connettori D1 e D2 sono specifiche dell'azienda.
 card 24h locale	Attività giornaliere desunte dalla carta conducente, in ora locale.	Lista di tutte le attività per una qualsiasi delle date con attività memorizzate sulla carta conducente in ora locale.

Voce di menu	Tipo di tabulato	Descrizione
 veic. 24h loc. 	Attività giornaliera dal tachigrafo (VU), in ora locale.	Lista di tutte le attività memorizzate nel tachigrafo per la data selezionata, in ora locale: <ul style="list-style-type: none"><li>• Se non viene inserita nessuna carta, selezionare il giorno corrente o uno qualsiasi degli otto giorni precedenti.</li><li>• Quando una carta è inserita, selezionare un qualsiasi giorno memorizzato nel tachigrafo derivandolo da un massimo di 28 giorni più recenti.</li></ul> Se non sono disponibili dati per la data selezionata, la stampa non avrà inizio.

## Stampe

**Esempio di stampa****Stampa giornaliera (carta)**

Questo esempio illustra la stampa per le "Attività giornaliere dalla carta conducente", in ora UTC (**STAMPA card 24h**).

La stampa elenca tutte le attività memorizzate sulla carta conducente per una data selezionata in ora UTC.

1 06/03/2009 10:32 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 S /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 1234567890ABCDEFG

8 S /ABC 123

9 Stoneridge Electronics

10 900208R7.1/26R01

11 T Johansson and Sons

12 TS / 0 0 0 1 1 6 0 0

13 T 23/09/2008

14

101808/061R02

- 1 Data e ora della stampa (ora UTC).
- 2 Tipo di stampa (24 ore, carta).
- 3 Cognome del titolare della carta.
- 4 Nome del titolare della carta.
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione veicolo (VIN).
- 8 Stato membro di immatricolazione e numero d'immatricolazione del veicolo, VRN.
- 9 Produttore del tachigrafo.
- 10 Codice di articolo del tachigrafo.
- 11 Officina responsabile dell'ultima taratura.
- 12 Numero di carta dell'officina.
- 13 Data dell'ultima taratura.
- 14 Ultimo controllo al quale il conducente è stato sottoposto.

(Continua alla pagina seguente) >>

15	06/03/2009	52
16	1	
17	A S /ABC 123	
18	0 km	
19	X 00:00 08:53 08h53	
	H 08:53 08:55 00h02	
	1	
20	A S /ABC 123	
	X 08:55 08:56 00h01	
	0 08:56 08:57 00h01	
	0 08:57 10:22 01h25	
	0 10:22 10:23 00h01	
	H 10:23 10:32 00h09	
21	1 km;	1 km
22	08:53 S	0 km
	00h02	1 km
	X 08h54	01h25
	H 00h11	? 00h00
	00h10h30	

101808/053R03

- 15 Data dell'indagine e contatore di presenza giornaliera della carta.
- 16 Carta conducente nello scomparto 1.
- 17 VRN, Numero immatricolazione veicolo, per il veicolo dove è stata inserita la carta.
- 18 Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
- 19 Attività a carta inserita.
- 20 Attività con carta conducente inserita.
- 21 Prelevamento della carta: contachilometri veicolo e distanza percorsa dall'ultimo inserimento per il quale è noto il contachilometri.
- 22 Riassunto giornaliero di attività, dettagli dell'inizio e della conclusione (ora, luogo e contachilometri).

(Continua alla pagina seguente) ▷▷

## Stampe

23

```

-----!X#-----
!#  27/02/2009 16:32
!11
#  S /ABC 123 93h41
-----
X#  05/03/2009 15:20
X35
#  S /ABC 123 17h32
-----
!#  05/03/2009 15:20
!11
#  S /ABC 123 17h32
-----
X#  06/03/2009 08:55
X35
#  S /ABC 123 01h37
-----
!#  06/03/2009 08:55
!11
#  S /ABC 123 01h37
-----
!X#-----
X#  00 03/03/2009 09:15
X35 05h10
#  ---
!#  00 03/03/2009 09:15
!11 05h10
#  ---
!+  01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
#  ---
X#  07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
#S /00007001106910 0 0
#S /00007001106880 0 0
-----
!#  07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
#S /00007001106910 0 0
#S /00007001106880 0 0

```

101808/102R02

25

26

27

```

#  .....
#  .....
#  .....

```

101808/062R02

- 23 Ultimi cinque eventi ed errori dalla carta conducente.
- 24 Ultimi cinque eventi ed errori dalla VU, unità veicolo.
- 25 Luogo di controllo.
- 26 Firma di chi ha effettuato il controllo.
- 27 Firma del conducente.

## Stampa giornaliera (VU)

Questo esempio mostra la stampa per

"Attività giornaliere dal veicolo", in ora UTC  
(STAMPA Veicolo 24h).

La stampa elenca tutte le attività memorizzate sull'unità veicolo per una data scelta in ora UTC.

Nota bene! Per le parti escluse, vedere il tabulato della carta conducente.

**Stoneridge**

1 06/03/2009 10:39 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 S /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 Schmidt

8 Magnus

9 S /00007001106880 0 0

10 20/02/2012

11

12 06/03/2009

13 0 - 1 km

14 Andersson  
Richard  
S /00007001106910 0 0  
20/02/2012

101808/063R02

- 1 Data e ora della stampa (ora UTC).
- 2 Tipo di stampa (24 ore, VU).
- 3 Cognome del titolare della carta (conducente 1).
- 4 Nome del titolare della carta (conducente 1).
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Cognome del titolare della carta (conducente 2).
- 8 Nome del titolare della carta (conducente 2).
- 9 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 10 Data di scadenza della carta del conducente 2.
- 11 Attività del conducente memorizzate nella VU per slot in ordine cronologico.
- 12 Data dell'indagine.
- 13 Contachilometri veicolo alle 00:00 e alle 24:00.
- 14 Conducente 1.

(Continua alla pagina seguente) >>

## Stampe

15	➔ S /ABC 123
16	03/03/2009 11:45
17	0 km
18	✕ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐-----0 km
18	✕ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐-----0 km
	☐ Andersson Richard
	☐☐S /00007001106910 0 0 20/02/2012
	➔ S /ABC 123
	06/03/2009 10:26
	0 km
	✕ 08:55 08:56 00h01 ☐☐
	☐ 08:56 08:57 00h01 ☐☐
	☐ 08:57 10:22 01h25 ☐☐
	☐ 10:22 10:23 00h01 ☐☐
	☐ 10:23 10:39 00h16 ☐☐ 1 km; 1 km
19	-----2
	☐ Schmidt Magnus
	☐☐S /00007001106880 0 0 20/02/2012
20	➔ S /ABC 123
21	05/03/2009 14:40
	0 km
22	☐ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐-----0 km
23	☐ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐-----0 km

101808/113R02

- 15 Stato membro di immatricolazione e numero di immatricolazione del veicolo del veicolo precedente utilizzato.
- 16 Data e ora del prelevamento della carta dal precedente veicolo.
- 17 Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
- 18 Attività con ora d'inizio e ora di conclusione.
- 19 Conducente 2.
- 20 Stato membro di immatricolazione e numero di immatricolazione del veicolo del veicolo precedente utilizzato.
- 21 Data e ora del prelevamento della carta dal precedente veicolo.
- 22 Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
- 23 Attività con ora d'inizio e ora di conclusione.

(Continua alla pagina seguente) &gt;&gt;

```

☐ Schmidt
  Magnus
  ☐S /00007001106880 0 0
  20/02/2012
  A → S /ABC 123
  06/03/2009 10:25
           0 km      M
  ☐ 08:55 08:56 00h01 ☐☐
  H 08:56 10:39 01h43 ☐☐ *
           1 km;      1 km
  -----Σ-----
1☐☐ ---
  ☐ 00h00      0 km
  X 00h02 ☐ 00h00
  H 00h00
2☐☐ ---
  X 00h00 ☐ 00h02
  H 00h00
  -----
☐ Andersson
  Richard
  ☐S /00007001106910 0 0
  ►●08:53 S
           0 km      1km
  ☐ 00h02
  X 08h54 ☐ 01h25
  H 00h16
  ☐☐10h37
  -----
☐ Schmidt
  Magnus
  ☐S /00007001106880 0 0
  ►●08:53 S
           0 km      1km
  ☐ 00h00
  X 00h00 ☐ 08h54
  H 01h43
  ☐☐10h37
  
```

101808/114R02

M= Inserimenti manuali delle attività del conducente.

\*= Periodo di riposo di almeno un'ora.

- 24** Riassunto di periodi senza carta nello slot del conducente 1.
- 25** Riassunto di periodi senza carta nello slot del conducente 2.
- 26** Riassunto giornaliero di attività, dettagli di inizio e conclusione (ora, luogo e contachilometri) (conducente 1).
- 27** Riassunto giornaliero di attività, dettagli di inizio e conclusione (ora, luogo e contachilometri) (conducente 2).

## Stampe

## Eventi ed errori (carta)

Questo esempio illustra la stampa per "Evento ed errore, carta", in ora UTC, (**eventi card**).

Questa stampa illustra tutti gli eventi ed errori memorizzati su una carta conducente.

**Stoneridge**

1 — 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 — !X

3 — Andersson

4 — Richard

5 — S /ABCD6789012345 1 1

6 — 31/12/2012

7 — 1234567890ABCDEF  
S /123 A 23F

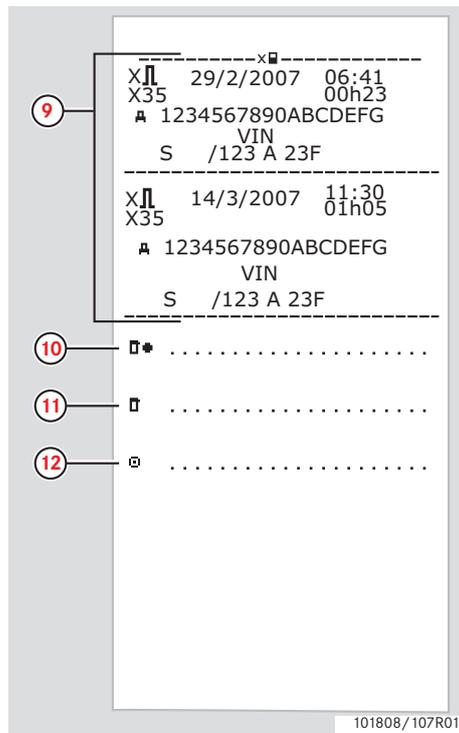
8 — 24/1/2007 07:30 00h05  
1234567890ABCDEF  
S /123 A 23F

3/2/2007 15:30 00h00  
1234567890ABCDEF  
VIN  
S /123 A 23F

101808/106R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (eventi ed errori, carta).
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 8 Lista di tutti gli eventi memorizzati sulla carta.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷



- 9** Lista di tutti gli errori memorizzati sulla carta.
- 10** Luogo di controllo.
- 11** Firma di chi ha effettuato il controllo.
- 12** Firma del conducente.

## Stampe

## Eventi ed errori (VU)

Questo esempio illustra il tabulato per "Evento ed errore, Unità Veicolo", in ora UTC, (**eventi veicolo**).

Questa stampa illustra tutti gli eventi ed errori memorizzati in una Unità Veicolo.

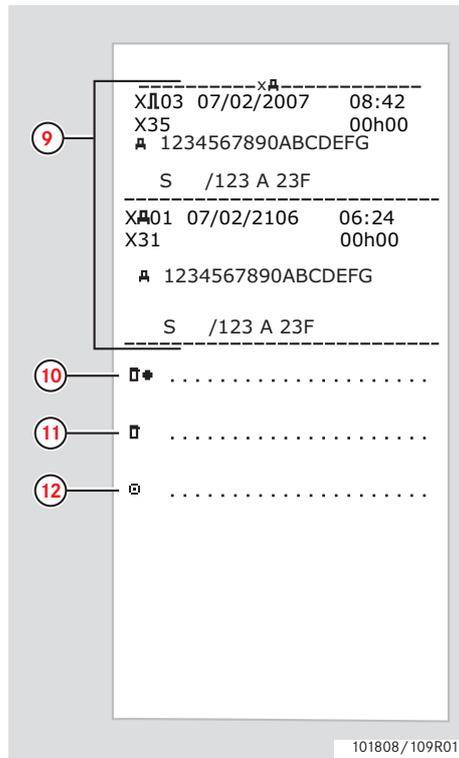
The image shows a printout from Stoneridge with a list of vehicle events and errors. Eight red circles with numbers 1 through 8 are connected by lines to specific parts of the printout:

- 1: Points to the date and time: 20/07/2007 09:48 (UTC)
- 2: Points to the event type: !XA
- 3: Points to the surname: Andersson
- 4: Points to the name: Richard
- 5: Points to the card ID: S /ABCD6789012345 1 1
- 6: Points to the expiry date: 31/12/2012
- 7: Points to the VIN and registration: A 1234567890ABCDEFGH S /123 A 23F
- 8: Points to a list of events and errors, including:
  - !02 07/02/2007 06:24
  - !04 (10) 00h00
  - A 1234567890ABCDEFGH
  - S /123 A 23F
  - !05 07/02/2107 06:24
  - !08 (10) 00h00
  - A 1234567890ABCDEFGH
  - S /123 A 23F

At the bottom right of the printout area, the text "101808/108R01" is visible.

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (eventi ed errori, VU).
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 8 Lista di tutti gli eventi memorizzati nella VU.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷



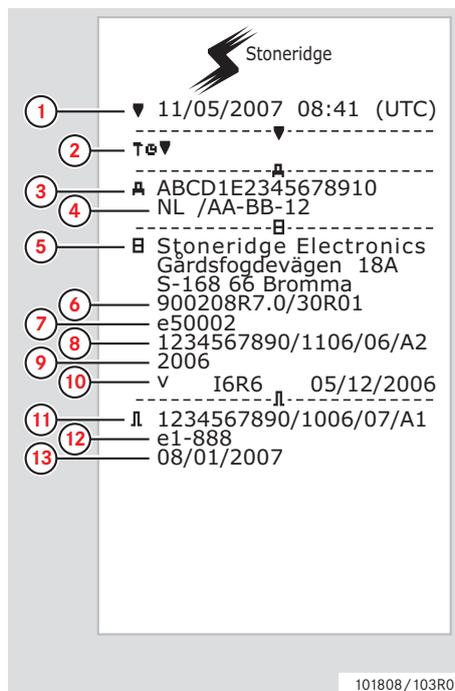
- 9 Lista di tutti gli errori memorizzati nella VU.
- 10 Luogo di controllo.
- 11 Firma di chi ha effettuato il controllo.
- 12 Firma del conducente.

## Stampe

## Dati tecnici

Questo esempio illustra la stampa di "Dati tecnici, in ora UTC," (**dati tecnici**).

Questa stampa elenca i dati come impostazioni di velocità, misura dei pneumatici, dati di taratura e regolazioni dell'ora.



- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (dati tecnici).
- 3 Numero identificazione veicolo (VIN).
- 4 Numero di immatricolazione veicolo (VRN) e paese di immatricolazione.
- 5 Produttore del tachigrafo.
- 6 Codice di articolo del tachigrafo.
- 7 Numero di approvazione tachigrafo.
- 8 Numero seriale tachigrafo, data di produzione, tipo di apparecchiatura e codice del produttore.
- 9 Anno di produzione.
- 10 Versione software e data d'installazione.
- 11 Numero di serie sensore di movimento.
- 12 Numero di approvazione sensore di movimento.
- 13 Data della prima installazione del sensore di movimento.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷

-----T-----

14 T STONERIDGE ELECTRONICS  
15 168 66 BROMMA

16 T#S /12345678901012 1 0  
17 21/10/2007

18 T 08/01/2007 (1)  
19 A NL /AA-BB-12  
20 /??????????????

21 w 9 150 Imp/km  
22 k 9 150 Imp/km  
23 l 3 331 mm  
24 \* 315/80 R22.5  
25 > 89 km/h  
26 15 km; 15 km

-----T-----

T Johansson and Sons  
123 45 BROMMA

T#S /12345678901012 1 0  
21/10/2007

27 T 09/01/2007 (2)  
28 A ABCD1E2345678910  
29 NL /AA-BB-12  
w 9 150 Imp/km  
k 9 150 Imp/km  
l 3 331 mm  
\* 315/80R22.5  
> 89 km/h  
0 km; 26 km

-----T-----

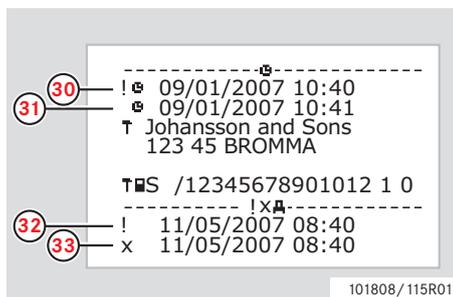
101808/104R01

- 14 Officina che ha effettuato la taratura.
- 15 Indirizzo dell'officina.
- 16 Identificazione della carta officina.
- 17 Data di scadenza della carta officina.
- 18 Data della taratura.
- 19 VIN
- 20 VRN e paese di registrazione.
- 21 Coefficiente caratteristico del veicolo.
- 22 Costante dell'apparecchiatura di registrazione.
- 23 Circonferenza effettiva dei pneumatici.
- 24 Dimensione dei pneumatici del veicolo.
- 25 Impostazione della velocità consentita.
- 26 Valori del contachilometri vecchi e nuovi.

- 27 Data e scopo della taratura.
- 28 VIN.
- 29 VRN e paese di registrazione.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷

## Stampe



- 30** Data e ora vecchi. (Prima della regolazione dell'ora)
- 31** Data e ora nuova. (Dopo la regolazione dell'ora)
- 32** Ora evento più recente.
- 33** Ora e data errore più recente.

## Velocità eccessiva

Questo esempio mostra la stampa per per la "Velocità eccessiva," (**veloc. eccess**).

Questa stampa elenca gli eventi di velocità eccessiva, la durata dell'evento di velocità eccessiva e il conducente.

La stampa elenca inoltre i cinque eventi di velocità eccessiva più rilevanti negli ultimi 365 giorni e gli eventi più rilevanti per ognuno degli ultimi dieci giorni.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▼

3 □ Andersson

4 Richard

5 □ S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEF

S /123 A 23F

8 □> 9/2/2007 11:31

>> 17/1/2007 (008)

9 >> T

>> 12/2/2007 19:24 00h05  
98 km/h 94 km/h (1)

□ Andersson  
Richard

□ S /ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

101808/105R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (velocità eccessiva). Impostazione del dispositivo limitatore della velocità.
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 8 Data e ora dell'ultimo controllo della velocità eccessiva. Data e ora della prima velocità eccessiva e numero di eventi di velocità eccessiva
- 9 Prima velocità eccessiva dopo l'ultima taratura.  
Data ora e durata.  
Velocità massima e media.  
Conducente e carta conducente - identificazione.

(Continua alla pagina seguente) >>

----->>(365)-----  
 >>9/2/2007 11:31 00h10  
 99 km/h 97 km/h  
 □ Svensson  
 Bertil  
 □S /EFGH123456786 2 2

----->>10-----  
 >>12/2/2007 19:24 00h05  
 98 km/h 94 km/h (1)  
 □ Andersson  
 Richard  
 □S /ABCD6789012345 1 1

-----  
 >>12/2/2007 19:24 00h10  
 99 km/h 97 km/h (1)  
 □ Svensson  
 Bertil  
 □S /EFGH123456786 2 2

-----  
 □\* .....  
 □ .....  
 □ .....

101808/110R01

- 10** Le cinque velocità eccessive più rilevanti negli ultimi 365 giorni.  
 Data ora e durata.  
 Velocità massima e media.  
 Identificazione conducente e carta conducente
- 11** Eventi di velocità eccessiva più rilevanti negli ultimi dieci giorni.  
 Data ora e durata.  
 Velocità massima e media.  
 Identificazione conducente e carta conducente
- 12** Luogo di controllo.
- 13** Firma di chi ha effettuato il controllo.
- 14** Firma del conducente.

## Velocità del veicolo

Questo esempio mostra la stampa per "Velocità del veicolo," (**velocità veic.**).

Questa stampa elenca la velocità in fasce di velocità del veicolo in ordine cronologico dei conducenti.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S / 123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11

----- KM/H -----  
0 <= v < 10 00h06  
10 <= v < 20 00h08  
20 <= v < 30 00h07  
30 <= v < 40 01h06  
40 <= v < 50 01h06  
50 <= v < 60 01h06  
60 <= v < 70 01h06  
70 <= v < ... 01h06

101808/116R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (velocità veicolo).
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 8 Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
- 9 Data e ora d'inizio dei conducenti precedenti.
- 10 Data e ora finali dei conducenti precedenti.
- 11 Fascia di velocità e tempo di durata.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷

## Stampe

12

S / D F 1 6 8 3 5 3  
11/11/2011  
11/07/2007 08:25  
11/07/2007 18:12

----- KM/H -----

13

0 <= v < 10 00h09  
10 <= v < 20 00h17  
20 <= v < 30 00h29  
30 <= v < 40 01h06  
40 <= v < 50 01h06  
50 <= v < 60 01h06  
60 <= v < 70 01h06  
70 <= v < ... 01h06

14

Andersson  
Richard  
S / ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012  
----- KM/H -----

15

-----

101808/117R01

- 12 Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
- 13 Fascia di velocità e tempo di durata.
- 14 Informazioni sull'ultima carta conducente.
- 15 Firma del conducente.

## Regime del motore (giri/min)

Questo esempio mostra la stampa per "Velocità del motore," (*velocità motore*). Questa stampa elenca la velocità del motore del veicolo in fasce di giri/minuto in ordine cronologico dei conducenti.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 RPM ▼

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11

----- RPM -----	
0 <= n <	100 01h06
100 <= n <	200 01h06
200 <= n <	300 01h06
300 <= n <	400 01h06
400 <= n <	500 01h06
500 <= n <	600 01h06
600 <= n <	700 01h06
700 <= n <	800 01h06
800 <= n <	.... 01h06

101808/118R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (velocità motore).
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, stato di immatricolazione e VRN.
- 8 Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
- 9 Data e ora d'inizio dei conducenti precedenti.
- 10 Data e ora finali dei conducenti precedenti.
- 11 Fascia di velocità del motore e tempo di durata.

(Continua alla pagina seguente) ▷▷

## Stampe

12 S / D F 1 6 8 3 5 3  
11/11/2011  
11/07/2007 08:25  
11/07/2007 18:12

13 RPM  
0 <= n < 100 01h06  
100 <= n < 200 01h06  
200 <= n < 300 01h06  
300 <= n < 400 01h06  
400 <= n < 500 01h06  
500 <= n < 600 01h06  
600 <= n < 700 01h06  
700 <= n < 800 01h06  
800 <= n < .... 01h06

14 Andersson  
Richard  
S / ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

15 RPM

101808/119R01

- 12 Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
- 13 Fascia di velocità del motore e tempo di durata.
- 14 Informazioni sull'ultima carta conducente.
- 15 Firma del conducente.

**Stato D1/D2**

Questo esempio mostra la stampa per "Stato D1/D2," (**stato D1/D2**).

Questa stampa elenca le variazioni di stato dei connettori posteriori.

Le uscite dei connettori posteriori sono specifiche dell'azienda.

101808/120R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa. (Stato D1/D2).
- 3 Cognome del titolare della carta .
- 4 Nome del titolare della carta .
- 5 Numero d'identificazione carta e nazione.
- 6 Data di scadenza della carta conducente.
- 7 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 8 Data di stampa selezionata.
- 9 Variazioni di stato e tempo di durata per i connettori.
- 10 Firma del conducente.

## Stampe

## Stampe in ora locale

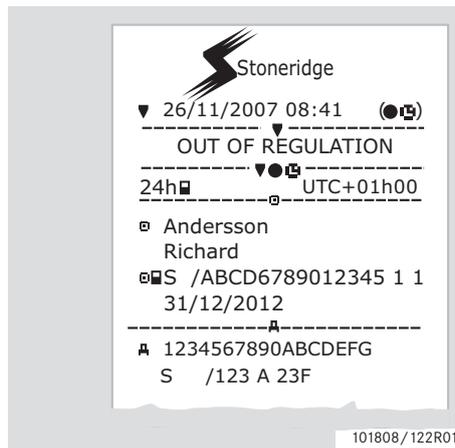
E' possibile realizzare stampe per carta 24 ore e VU 24 ore in ora locale.

Queste stampe facilitano il controllo delle attività come ora di conclusione e di inizio in ora locale.

La stampa contiene le stesse informazioni di quelle stampate in ora UTC, con la differenza che l'ora è diversa.



\*\*OUT OF REGULATION\*\* indica che questa stampa non è conforme ai regolamenti.



## Stampa, Conferma degli inserimenti manuali

Questa è la stampa dallo scenario degli Inserimenti manuali.

(▷ Scenario degli inserimenti manuali, pagina 27)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 1234567890ABCDEFGF  
S /123 A 23F

4 MO? 23/11/07 15:23

5

✕	15:23	18:00	02h37
h	18:00	08:00	62h00
☑	08:00	08:37	00h37

6 A☑→ 26/11/07 08:37

7

✕	02h37	☑	00h37
h	62h00	?	00:00
Σ	65h14		

101808/121R02

- 1 Data e ora (ora locale)
- 2 Tipo di stampa (inserimenti manuali).
- 3 Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
- 4 Ora di riestrazione della carta.
- 5 Inserimenti manuali con tempo di durata.
- 6 Ora d'inserimento della carta.
- 7 Riassunto degli inserimenti manuali.

## Stampe

**Stampa, foglio inserimenti manuali**

Foglio di stampa per compilare a penna gli inserimenti manuali.

Stoneridge

1 26/11/2007 07:41 (UTC)

2 MO

3 Andersson  
Richard

4 S /ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

5 A 1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

MO

6 A → 23/11/07 08:41

○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....

7 → A □ 23/11/07 16:23

8 □

101808/124R01

- 1 Data e orario (ora UTC)
- 2 Tipo di stampa (Foglio inserimenti manuali).
- 3 Identificazione del detentore della carta.
- 4 Identificazione del veicolo.
- 5 Ora di riestrazione della carta.
- 6 Inserimenti manuali con tempo di durata.
- 7 Ora d'inserimento della carta.
- 8 Firma del conducente.

## Impostazioni

### Impostazioni

Possono essere modificate le seguenti impostazioni:

- Lingua del tachigrafo.
- Ora locale.
- Ora UTC.
- Display invert.
- Test integrato.

▷ Test integrato, pagina 100



E' possibile modificare le impostazioni a veicolo fermo.

### Lingua

La lingua della carta conducente viene usata per default nel tachigrafo e sulle stampe.

Il tachigrafo e le stampe possono essere modificate in una tra 24 lingue.

(▷ Lingua disponibili, pagina 110)



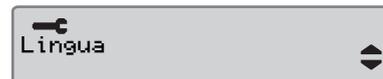
La lingua scelta viene salvata solo nel tachigrafo, non sulla carta conducente.

1 Premere il tasto .

2 Usare il tasto o per selezionare "IMPOSTAZ." e premere .



3 Usare il tasto o per selezionare "Lingua" e premere .



4 Usare il tasto o per selezionare la lingua desiderata e premere .



5 La seguente visualizzazione appare per un breve periodo:



L'impostazione è salvata.

Premere due volte per ritornare alla visualizzazione standard.

## Impostazioni

### Modifica dell'ora UTC

Tutte le attività registrate dal tachigrafo utilizzano sempre l'ora UTC, Ora Universale Coordinata

- L'ora UTC corrisponde più o meno al Tempo medio di Greenwich (GMT).
- L'ora UTC non viene regolata secondo l'orario estivo/invernale.



- L'ora UTC può essere regolata di un massimo di +/- 1 minuto per settimana nella modalità operativa di funzionamento.
- L'ora UTC non può essere impostata più di un'ora prima dell'ora di scadenza della carta conducente.



Se l'ora UTC nel tachigrafo ha scostamenti superiori ai 20 minuti, il tachigrafo deve essere tarato da un'officina per tachigrafi digitali.

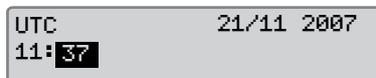
- 1 Premere il tasto .
- 2 Usare il tasto o per selezionare "IMPOSTAZ." e premere .



- 3 Usare il tasto o per selezionare "Tempo UTC" e premere .



- 4 Usare il tasto o per modificare l'ora UTC di un minuto e premere .



- 5 La seguente visualizzazione appare per un breve periodo:

✓ Modifiche salvate

L'impostazione è salvata.

Premere due volte per ritornare alla visualizzazione standard.

### Modifica dell'ora locale

L'ora locale è l'ora corrente in una nazione specifica. L'ora locale viene impostata manualmente.

L'ora locale è mostrata solo a titolo informativo:

- Sul display standard del conducente.
- Al momento delle registrazioni manuali delle attività.
- Su alcuni tabulati



L'ora locale può essere regolata in fasi di 30 minuti.

1 Premere il tasto .

2 Usare il tasto  o  per selezionare "IMPOSTAZ." e premere .



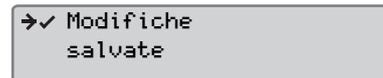
3 Usare il tasto  o  per selezionare "Ora locale" e premere .



4 Usare il tasto  o  per modificare l'ora UTC di un minuto e premere .



5 La seguente visualizzazione appare per un breve periodo:

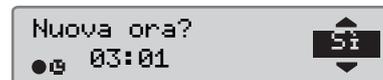


L'impostazione è salvata.

Premere  due volte per ritornare alla visualizzazione standard.

### Ora legale

Una regolazione automatica dell'ora locale per estate ed inverno viene suggerita l'ultima domenica di marzo e l'ultima domenica di ottobre, rispettivamente. Selezionare "Sì" per accettare o "NO" per annullare il cambio di ora.



## Impostazioni

### Modificare display

Il display può essere impostato in una qualsiasi delle seguenti modalità di aspetto:

- Vista positiva.
- Vista contraria.

Per cambiare l'aspetto:

1 Premere il tasto **OK**.

2 Usare il tasto **▼** o **▲** per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



3 Usare il tasto **▼** o **▲** per selezionare "Ora locale" e premere **OK**.



4 Usare il tasto **▼** o **▲** per modificare l'ora UTC di un minuto e premere **OK**.



5 La seguente visualizzazione appare per un breve periodo:



L'impostazione è salvata.

Premere **↵** due volte per ritornare alla visualizzazione standard.



**Visualizzazioni conducente**

**Simboli**

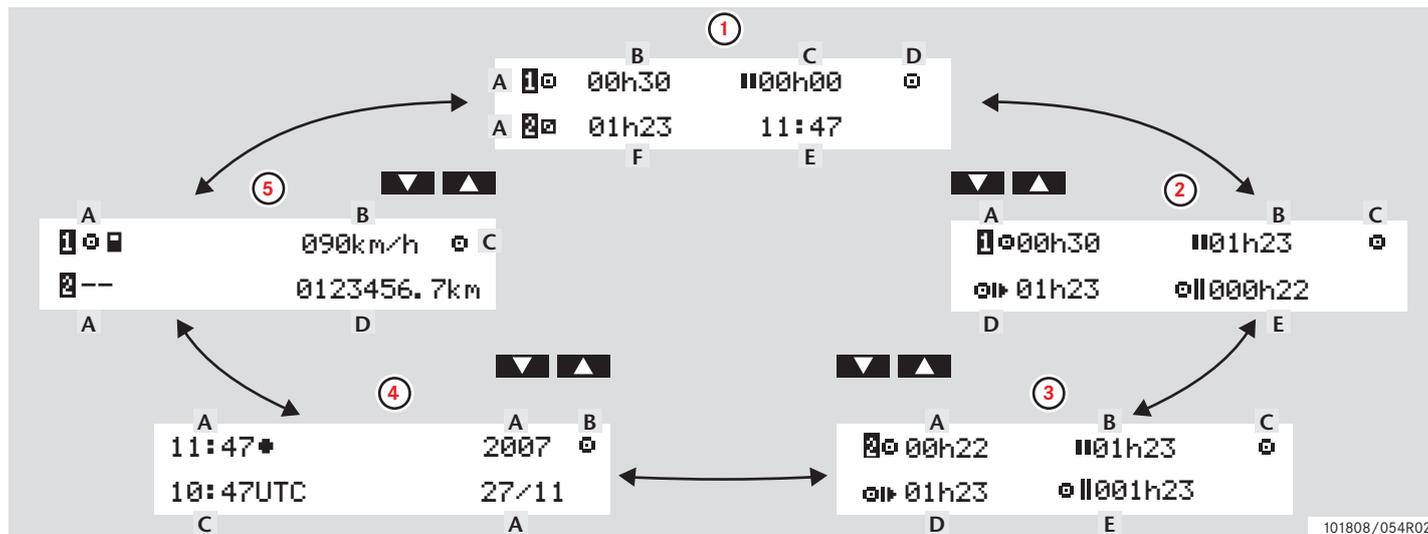
**Messaggi, avvisi e malfunzionamenti**

### Visualizzazioni

mostrare una delle seguenti visualizzazioni.

#### Visualizzazioni conducente

- Usare il tasto  o  per scegliere per scorrere verso l'alto o verso il basso per



101808/054R02

## Visualizzazioni

	Tipo di visualizzazione	Informazioni	
1	Display standard, conducente 1 e 2	A. Attività corrente, conducente 1 e 2 B. Tempo di guida continuo, conducente 1 C. Tempo d'interruzione cumulativo, conducente 1	D. Modalità di funzionamento E. Ora locale F. Durata dell'attività, conducente 2
2	Conducente 1	A. Tempo di guida continuo B. Tempo d'interruzione cumulativo C. Modalità di funzionamento	D. Tempo di guida cumulativo, giornata corrente E. Tempo di guida cumulativo, ultimi 14 giorni
3	Conducente 2	A. Tempo di guida continuo B. Tempo d'interruzione cumulativo C. Modalità di funzionamento	D. Tempo di guida cumulativo, giornata corrente E. Tempo di guida cumulativo, ultimi 14 giorni
4	Data e orario	A. Ora locale e data B. Modalità di funzionamento	C. Ora UTC
5	Visualizzazione velocità corrente	A. Tipo di carta inserita nello scomparto 1 e 2 B. Velocità corrente	C. Modalità di funzionamento D. Contachilometri

**!**

I tempi di guida e di riposo visualizzati devono essere usati solo come dati indicativi, relativamente alla legislazione sociale corrente in un certo paese. In caso di dubbio si prega di controllare e calcolare con l'aiuto delle stampe pertinenti alle 24 ore.

### Simboli

#### Simboli

I simboli mostrati sul display e sulle stampe rappresentano persone, attività o processi. (▷ Combinazioni simboli, pagina 78)

Simbolo	Descrizione
⊖	Funzione non disponibile
1, 1	Scomparto conducente
2, 2	Scomparto conducente 2
■	Carta
▲	Espulsione
✂	Lavoro
⊙	Guida/conducente
⌂	Riposo/sosta
☑	Disponibile
♠	Attraversamento traghetto / treno
OUT	"Fuori comp.", cioè nessuna registrazione è richiesta

Simbolo	Descrizione
●	Ora locale/posizione
▶	Inizio del periodo di lavoro giornaliero
◀	Fine del periodo di lavoro giornaliero
	Pausa
➔	Da oppure a
▼	Stampante, stampa
ℙ	Carta
□	Display
⌘	Elaborazione in corso, attendere
⌚	Ora, orologio

Simbolo	Descrizione
UTC	Tempo UTC
24h	Giornaliero
	Settimanale
	Bisettimanale
Σ	Totale /riassunto
>	Velocità
»	Velocità eccessiva
×	Errori
!	Eventi
?	Domanda /sconosciuto

## Simboli

Simbolo	Descrizione
	Officina
	Azienda
	Controllore
	Produttore
	Sicurezza
	Memoria esterna/download
	Tasti
	Finito
	Tachigrafo (VU), veicolo

Simbolo	Descrizione
	Grandezza pneumatici
	Sensore
	Alimentazione di tensione
	Stampa
	Stampa, sottomenu
	Blocco aziendale
	Luoghi
	Luoghi, sottomenu
	Impostazioni

### Combinazioni simboli

Le combinazioni dei simboli illustrate nel display e sulle stampe rappresentano persone, attività o processi.

Abbinamento	Descrizione
● ▶	Inizio posizione del periodo di lavoro giornaliero
▶ ●	Fine posizione del periodo di lavoro giornaliero
🕒 →	Da ora (UTC)
→ 🕒	A ora (UTC)
● 🕒	Ora locale
🕒 🕒	Guida equipaggio
🕒	Tempo di guida per due settimane
OUT →	"Fuori campo" inizio
→ OUT	"Fuori campo" fine
🕒 ▶	Tempo di guida cumulativo della giornata corrente

Abbinamento	Descrizione
↓ ○	Bassa temperatura stampante
↑ ○	Alta temperatura stampante
📄 --	Nessuna carta
🕒 📄	Carta conducente
🏠 📄	Carta officina
🏢 📄	Carta azienda
🏢 📄	Carta autorità
🏢 ●	Luogo di controllo
🚗 →	Dal veicolo

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

### Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

#### Tre tipi di notifiche

Le informazioni illustrate sul display del tachigrafo sono divise in tre tipi di notifiche a seconda della gravità di un evento specifico:

- Messaggi
- Avvisi
- Malfunzionamenti

Un elenco alfabetico di tutti i messaggi, avvisi e malfunzionamenti correlati al conducente viene presentato sulle pagine seguenti.

In questa lista "Carta conducente" viene abbreviata in "Carta".

### Messaggi

I messaggi sono informazioni su processi completati, problemi con la carta conducente o un promemoria per fare una pausa.

I messaggi non sono memorizzati e non possono essere stampati.

- ▶ Premere il tasto **OK** per cancellare un messaggio.

### Avvisi

Un avviso appare in caso di violazione della legge, ad es. per velocità eccessiva, o se i dati del tachigrafo non possono essere registrati per varie ragioni.

Gli avvisi appaiono come pop-up o lampeggiano sul display.

Gli avvisi sono memorizzati e possono essere stampati.

- ▷ Creare un tabulato, pagina 40

Premere il tasto **OK** due volte per cancellare un avviso.

### Malfunzionamenti

I malfunzionamenti sono più critici degli avvisi. Vengono visualizzati in caso di un malfunzionamento del tachigrafo, di un sensore o di una carta conducente o qualora vengono rilevate manomissioni di tale apparecchiatura.

I malfunzionamenti sono memorizzati e possono essere stampati.

- ▷ Creare un tabulato, pagina 40

Premere il tasto **OK** per confermare ricezione di un avviso.

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
	Messaggio	Tachigrafo	Inserimento non possibile durante la guida.	▶ Arrestare il veicolo e tentare di nuovo l'inserimento.
! ⚠ ∠ x Apert. sens. non autorizzata	Malfunzionamento	Sensore	Rilevamento apertura non autorizzata.	▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! ⚠ ∠ x Apertura UU non autorizz.	Malfunzionamento	Tachigrafo	L'alloggiamento dell'unità tachigrafo è stato aperto.	▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! ⚠ 🗑 1 Aut. Card fallita	Malfunzionamento	Carta	Il controllo di sicurezza del tachigrafo per la carta nello scomparto 1 ("2" se lo scomparto 2) è fallito.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Espellere la carta e controllarla visivamente.</li> <li>▶ Pulire la carta con un panno umido morbido e riprovare.</li> <li>▶ Se appare ancora la visualizzazione, eseguire un test automatico (▶ Test integrato, pagina 100).</li> </ul>
! ⚠ ⚠ Aut. sensore fallita	Malfunzionamento	Sensore	Il tachigrafo non rileva il sensore di movimento.	▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! ⚠ Aut. sensore fallita	Malfun- ziona- mento	Sensore	Il tachigrafo non riconosce il sensore di movimento collegato come quello installato.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
>4 1/2? Avviso quarto residuo	Messag- gio	Tachigrafo	Il conducente ha ancora 15 minuti prima che il tempo di guida massima continua legale di 4½ ore sia superato.	► Trovare un luogo adatto per fare una sosta nei successivi 15 minuti.
>4 1/2 Avviso tempo di pausa	Messag- gio	Tachigrafo	Il tempo massimo legale di guida continua di 4½ ore è trascorso.	► Arrestare il veicolo alla prima occasione e fare una pausa.
⌘ → ✓ Blocco completo	Messag- gio	Tachigrafo	Lock-in completato.	► Non è necessaria un'ulteriore azione.

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
× 1 Card 1 dif.	Malfunzionamento	Carta	La carta nello scomparto 1 ("2" se lo scomparto 2) è difettoso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Espellere la carta e controllarla visivamente.</li> <li>▶ Pulire la carta con un panno umido morbido e riprovare.</li> <li>▶ Se appare ancora la visualizzazione, eseguire un test automatico (▷ Test integrato, pagina 100).</li> <li>▶ Se l'errore non scompare recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
! 0/T 1 Card cond/ offic. mancante	Messaggio	Carta	E' stata selezionata una funzione che richiede una carta conducente od officina inserita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Inserire una carta conducente</li> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
1 Card expiry days left:	Avvertimento	Carta	La carta inserita nello scomparto 1 ("2" se scomparto 2) scade in xx giorni, dove xx è un numero tra 0 e 30.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contattare l'autorità responsabile per ottenere una nuova carta. Il messaggio scompare automaticamente dopo 5 secondi o quando viene premuto un tasto.</li> </ul>

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! 1 Card scaduta	Messaggio	Carta	La carta nello scomparto 1 ("2" se scomparto 2) è scaduta.	► Rimuovere la carta e sostituirla con una valida.
! 1 Card1 sovrapp. temp.	Avvertimento	Tachigrafo	L'ora dell'ultimo ritiro della carta conducente inserita è successiva alla data/ora della VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Ritirare la carta conducente</li> <li>► Controllare la data/ora della VU e modificare se necessario.</li> <li>► Attendere che trascorra il periodo di sovrapposizione.</li> </ul>
! 1 Conflicto card	Avvertimento	Carta	E' stata rilevata una combinazione di carta non valida.	► Ritirare la carta conducente che crea problemi.

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! Ⓜ ← 1 Dati card err. di integr.	Malfun- ziona- mento	Carta	Dati corrotti rilevati quando si leggono dati dalla carta nello scomparto 1 ("2" se scomparto 2) del tachigrafo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Espellere la carta e controllarla visivamente.</li> <li>▶ Pulire la carta con un panno umido morbido e riprovare.</li> <li>▶ Se il malfunzionamento resta, eseguire un test automatico (▷ Test integrato, pagina 100).</li> <li>▶ Se l'errore non scompare recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
! Ⓜ A/A Dati err. di integr.	Malfun- ziona- mento	Tachigrafo	I dati utente memorizzati nel tachigrafo presentano errori.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
! Ⓜ → 1x Dati sens. err. di trasf.	Malfun- ziona- mento	Sensore	Il sensore di velocità e il tachigrafo non comunicano.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
! Ⓜ 1/1 Dati sens. err. integr.	Malfun- ziona- mento	Sensore	Errore sensore interno, errore d'integrità dei dati memorizzati.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! $\bar{\Pi}$ =0 Difet. cavo sensore	Avvertimento	Sensore	Errore dati sensore movimento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! $\bar{\Pi}$ >0 Difet. cavo sensore	Avvertimento	Sensore	Errore dati sensore movimento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
↓ ✓ ↓ Download completo	Messaggio	Tachigrafo	Il processo di download del tachigrafo è stato completato con successo.	► Non è necessaria un'ulteriore azione.
↓ × ↓ Download fallito	Malfunzionamento	Tachigrafo	Un errore quando si cerca di scaricare dati dal tachigrafo.	► Ritentare il download. ► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! $\bar{\Pi}$ Errore dati sensore	Avvertimento	Sensore	Appare per una delle seguenti ragioni: Nessun segnale di velocità dal sensore. Segnale di velocità non valido o errore di collegamento dati. Cattiva corrispondenza tra sensore di velocità – e firma VU.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! A → T Esegui manutenzione	Messaggio	Tachigrafo	Il tachigrafo deve essere regolato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far regolare nuovamente il tachigrafo.</li> </ul>
! ■ → x1 Esp. card. senza salv.	Messaggio	Carta	I dati non possono essere memorizzati sulla carta ritirata dallo scomparto 1 ("2" se scomparto 2) a causa di un errore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Pulire la carta con un panno umido morbido e riprovare.</li> <li>▶ Se appare ancora la visualizzazione, eseguire un test automatico (▷ Test integrato, pagina 100).</li> <li>▶ Se l'errore non scompare recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
fn * Funzione imposs.	Messaggio	Tachigrafo	La funzione desiderata non può essere eseguita.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare se il tachigrafo è impostato nel modo corretto di funzionamento.</li> <li>▶ Se permane la visualizzazione, recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! ■ Già in modal. control	Malfunzionamento	Carta	Due carte di controllo inserite. La seconda carta verrà espulsa senza essere autenticata.	▶ Inserire solo la carta di controllo.
! ■ Già in modalità azienda	Malfunzionamento	Carta	Due carte azienda inserite. La seconda carta verrà espulsa senza essere autenticata.	▶ Inserire solo la carta azienda.
! ■ Già in modalità tarat.	Malfunzionamento	Carta	Due carte officina inserite. La seconda carta verrà espulsa senza essere autenticata.	
! ○ ■ Guida senza card val.	Avvertimento	Carta	Guida senza una carta adeguata o con una combinazione di carta inadeguata.	▶ Arrestare e rimuovere la carta inappropriata.
x 1 / 2 / 3 / 4 * Imposs. aprire.	Messaggio	Tachigrafo	Lo scomparto carta in questione non può essere aperto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare se lo scomparto funzioni correttamente.</li> <li>▶ Se lo scomparto presenta ancora problemi, recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
⊙ [ ] / [ ] * In marcia imposs. aprire	Messaggio	Tachigrafo	E' stato fatto un tentativo di aprire lo scomparto a veicolo in movimento.	▶ Arrestare il veicolo. Lo scomparto della carta può essere aperto solo quando il veicolo è fisso.
! [ ] ⊙ Ins. card durante guida	Avvertimento	Carta	Una carta conducente è stata inserita a veicolo in movimento.	▶ Continuare il viaggio se la carta conducente è valida.
! [ ] Inser. di card invalida	Avvertimento	Carta	Nello scomparto è stata inserita una carta non valida.	▶ Ritirare la carta non valida.
! † Interruzione alim. tensione	Avvertimento	Tachigrafo	La tensione di alimentazione del tachigrafo è inferiore o superiore al limite per il corretto funzionamento o è stata scollegata.	▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali se il motivo del messaggio è sconosciuto.
M.....! Memoria piena!	Messaggio	Tachigrafo	Inserimenti manuali - memoria piena.	▶ Modificare gli inserimenti manuali così che il numero totale di inserimenti sia inferiore.
→ ✓ Modifiche salvate	Messaggio	Tachigrafo	Un messaggio pop-up per confermare il salvataggio di una modifica.	▶ Non è necessaria un'ulteriore azione.

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! Ⓜ Ⓜ? Nessun ulter. dettaglio	Malfun- ziona- mento	Sensore	Si è verificato un errore di tipo sensore sconosciuto.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
Nuova ora? ● 03:01 	Messag- gio	Tachigrafo	Modifiche dell'ora legale.	► Rispondere "YES" per iniziare o terminare l'ora legale. ► Rispondere "NO" o premere il tasto  per annullare.
>>? Pre-allarme vel. eccess.	Messag- gio	Tachigrafo	Il veicolo supera il limite di velocità fissato. Adopo 1 (un) minuto di velo- cità eccessiva continua l'avviso viene memorizzato.	► Osservare il limite di velocità specificato.
A → T? Preavviso assistenza	Messag- gio	Tachigrafo	Taratura successiva, avviso preventivo.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! Ⓜ Registraz. UTC non consentita	Messag- gio	Tachigrafo	Non è consentita la regola- zione dell'ora UTC per più di +/- 1 (un) minuto una volta alla settimana.	► Se l'ora UTC nel tachigrafo è variata di più di 20 minuti, deve essere regolato da un'officina che si occupa di tachigra- fi digitali.

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
! A Sabotaggio hardware	Malfunzionamento	Tachigrafo	La carta è stata rimossa forzatamente o è stata rilevata una manomissione dell'hardware.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
← f ✓ Sblocco completo	Messaggio	Tachigrafo	Lock-out completato.	► Non è necessaria un'ulteriore azione.
! A ÷ Sens. segn tens manc	Malfunzionamento	Sensore	Il sensore non ha potenza.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
× A A ÷ ↑ Sensore alta tens.	Malfunzionamento	Sensore	Potenza sensore troppo elevata.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
× A ÷ ↓ Sensore bassa tens.	Malfunzionamento	Sensore	Potenza sensore troppo bassa.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
× A Sensore difettoso	Malfunzionamento	Sensore	Un errore di collegamento dati tra il sensore di velocità e il tachigrafo.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
× A Sensore err. comunicaz.	Malfunzionamento	Sensore	Errore di comunicazione del sensore di movimento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
× ∅ ✓ Sensore nessuna conf.	Malfun- ziona- mento	Sensore	Errore di comunicazione del sensore di movimento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
× ∅ ← ∅ Sensore risp. manc.	Malfun- ziona- mento	Sensore	Errore di comunicazione del sensore di movimento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
! Ⓜ ∅ ∅ Sost. sens. non autorizzata	Malfun- ziona- mento	Sensore	Il sensore è stato cambiato dall'ultimo abbinamento.	► Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.
▼ ○ ▼ Stampa annullata	Messag- gio	Stampante	La stampa in corso è stata annullata.	► Non è necessaria un'ulteriore azione.
▼ ✓ ▼ Stampa completa	Messag- gio	Stampante	La stampa in corso è stata completata.	► Non è necessaria un'ulteriore azione.
Stampa occup. 	Messag- gio	Stampante	La stampa è in corso.	► Attendere fino a quando la stampa non sia finita. ► Premere e trattenere  per annullare la stampa

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
▼ ↑ ○ Stampante alta temp.	Messaggio	Stampante	La stampa non può partire o la stampa in corso è stata interrotta poiché la temperatura della stampante è troppo alta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Attendere fino a quando la temperatura della stampante è entro i limiti consentiti e tentare di stampare di nuovo.</li> <li>▶ Se la stampante fallisce ancora, recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
▼ ↓ ○ Stampante bassa temp.	Messaggio	Stampante	La stampa non può partire poiché la temperatura della stampante è troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Attendere fino a quando la temperatura della stampante è entro i limiti consentiti e tentare di stampare di nuovo.</li> <li>▶ Se la stampante fallisce ancora, recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>
▼ ↓ † Stampante bassa tens.	Messaggio	Stampante	La stampa in corso è stata interrotta poiché la tensione d'ingresso del tachigrafo è troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare la tensione della batteria del veicolo, i collegamenti, ecc.</li> <li>▶ Se la stampante fallisce ancora, recarsi ad un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.</li> </ul>

## Messaggi, avvisi e malfunzionamenti

Display	Tipo	Unità	Descrizione	Azione
▼ P * Stampante senza carta	Messaggio	Stampante	La stampa in corso è stata interrotta poiché la stampante ha esaurito la carta.	▶ Sostituire la carta.
■ → Ⓞ Tempo scaduto tasto non prem.	Messaggio	Tachigrafo	Il tachigrafo aspetta l'inserimento dati.	▶ Premere i tasti appropriati e completare il processo.
! ■ A1 Ultima sess. durante marcia	Avvertimento	Carta	La carta conducente nello scomparto 1 ("2" se scomparto 2) è stata espulsa non correttamente durante l'ultima sessione. Il ritiro della precedente carta nello scomparto 1 ("2" se scomparto 2) non è stato completato correttamente dal tachigrafo.	▶ Espellere la carta e controllarla visivamente. ▶ Pulire la carta con un panno umido morbido e riprovare. ▶ Se appare ancora la visualizzazione, eseguire un test automatico (▶ Test integrato, pagina 100).
>> veloc. excess	Avvertimento	Tachigrafo	La velocità del veicolo ha superato il limite di velocità per 1 minuto e viene memorizzata.	▶ Osservare il limite di velocità specificato.
× A UU err. interno	Malfunzionamento	Tachigrafo	Il tachigrafo (VU) ha rilevato un malfunzionamento interno.	▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare l'apparecchiatura.



**Cambiare il rotolo della carta**

**Manutenzione e cura**

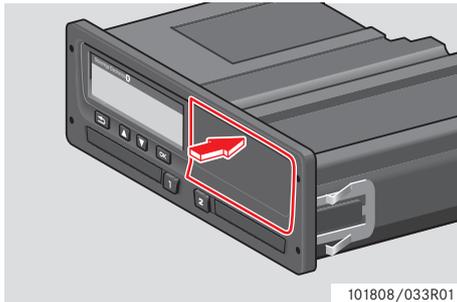
**Test integrato**

**FAQ (domande frequenti)**

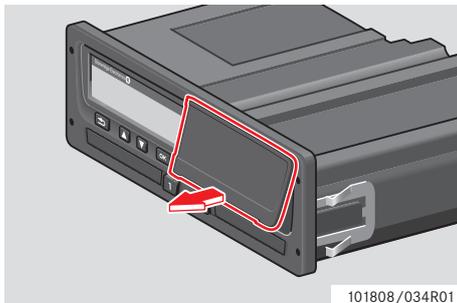
### Cambiare il rotolo della carta

#### Rimuovere il cassetto della carta

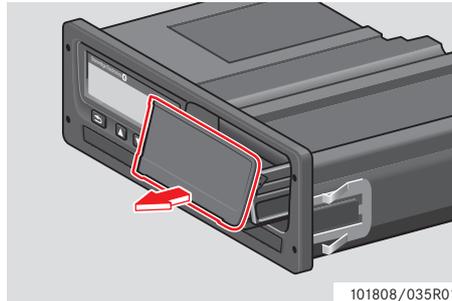
- ▶ Premere il bordo superiore del pannello anteriore. Il pannello si piega in fuori.



- ▶ Tenere il pannello per il bordo inferiore.



- ▶ Estrarre con cautela il cassetto della carta.

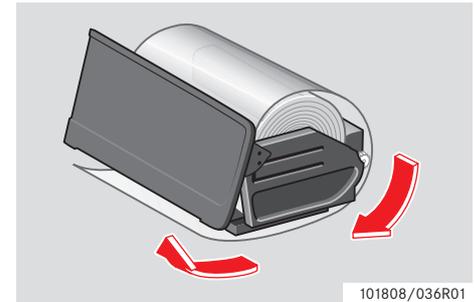


#### Inserire un rotolo carta

!

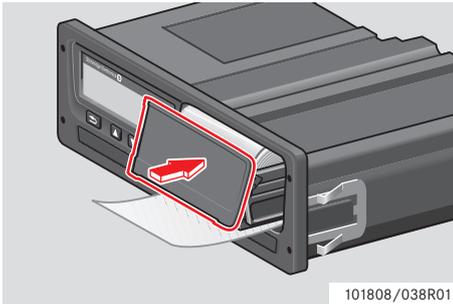
Usare solo carta per stampanti approvata da Stoneridge, altrimenti si corre il rischio di malfunzionamenti della stampante.

- ▶ Inserire il rotolo carta. Alimentare la carta attorno al retro del cassetto della carta e in avanti, superando il bordo inferiore del pannello.

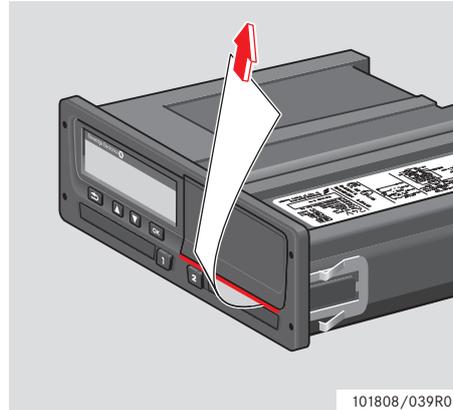


## Cambiare il rotolo della carta

- ▶ Inserire il cassetto della carta negli elementi di fissaggio della stampante.
- ▶ Premere il centro del pannello e far scorrere il cassetto della carta nel tachigrafo fino a quando non si innesta.



- ▶ Tirare la carta verso l'alto e strapparla.



### Manutenzione e cura

#### Sostituzione di elementi della stampante

Contattare il rappresentante locale in caso sia necessario sostituire elementi.

Parte di ricambio	N. particolare
Rullo di carta - 3-pack	6800-032
Rullo di carta - 8-pack	6800-002
Caricatore carta	6800-001

!

Immagazzinare la carta per stampante in un luogo fresco, asciutto e buio.

#### Cura della carta

Cura della carta:

- Non flettere o piegare la carta.
- Fare in modo che i contatti sulla carta siano tenuti liberi da sporco e polvere.
- Pulirla con un panno soffice inumidito se necessario
- Proteggerla da furto, smarrimento e danni

#### Carta conducente danneggiata, smarrita o persa

Se la carta conducente è danneggiata, smarrita o persa, il titolare deve richiederne la sostituzione all'autorità responsabile, nel paese dove la carta è stata emessa. Qualora una carta conducente venga rubata o qualora il proprietario sospetti che una persona non autorizzata abbia accesso ad essa, il titolare dovrà denunciare l'incidente alla polizia locale e farsi dare un numero di rapporto polizia.

!

Un conducente senza una carta conducente valida non può guidare un veicolo equipaggiato con tachigrafo digitale.

Consultare l'autorità del proprio paese per le normative nazionali.

## Manutenzione e cura

### Cura del tachigrafo

---

Cura del tachigrafo:

- Non posare oggetti sugli scomparti delle carte quando sono aperti, altrimenti potrebbero essere danneggiati.
- La penetrazione di sporco può comportare il guasto prematuro del tachigrafo.
- Tenere gli scomparti sempre chiusi e aprirli solo per inserire e ritirare una carta.
- Eliminare lo sporco dal tachigrafo usando un panno morbido e inumidito.

### Evitare l'alta tensione

Interrompere l'alimentazione di corrente al tachigrafo se pensate che il veicolo abbia bisogno di diversi tentativi di avviamento a spinta.

Per maggiori informazioni su come interrompere l'alimentazione del tachigrafo, consultare il manuale di funzionamento del veicolo.

Può essere necessario ritrarre il tachigrafo se l'alimentazione è interrotta.

!

L'alta tensione può comportare il danneggiamento permanente del tachigrafo e il guasto dei componenti elettronici del tachigrafo. I danni al tachigrafo causati da ciò invalidano la garanzia.

### Test integrato

#### Test integrato

Il test integrato è possibile solo a veicolo fermo e consente al conducente di controllare il corretto funzionamento dei seguenti componenti del tachigrafo:

⌘	Display invert.
□	Display
■	Carta conducente
⌘	Tasti
▼	Stampante

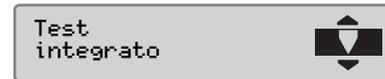
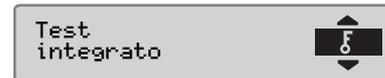
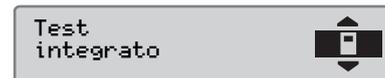
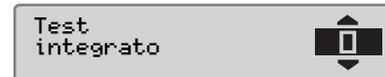
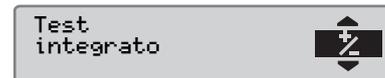
- 1 Premere il tasto **OK**.
- 2 Usare il tasto **▼** o **▲** per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



- 3 Usare il tasto **▼** o **▲** per selezionare "Test integrato" e premere **OK**.



- 4 Usare il tasto **▼** o **▲** per selezionare quale test effettuare e premere **OK**.



Test integrato

Simbolo	Test	Descrizione	Azione se il test fallisce
⚡	Display invert.	<p><b>Prova di funzionamento del display invert.</b></p> <p>La visualizzazione del display è invertita per 2 secondi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare il tachigrafo se il display risulta illeggibile.</li> </ul>
□	Display	<p><b>Prova display</b></p> <p>Il display è illuminato per 1 secondo e spento per 1 secondo. Un motivo a rettangoli viene visualizzato per 1 secondo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare il tachigrafo se il display risulta illeggibile.</li> </ul>
■	Carta conducente	<p><b>Test delle carte conducente inserite</b></p> <p>Ci deve essere una carta conducente nella relativa fessura. Il nome del titolare della carta viene letto e visualizzato per 2 secondi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se una carta conducente viene dichiarata difettosa, controllare con una carta conducente diversa per assicurarsi che il tachigrafo funzioni.</li> <li>▶ Se il tachigrafo sembra essere difettoso, recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi per far controllare l'apparecchiatura.</li> <li>▶ Se è la carta conducente ad essere del tutto difettosa, contattare l'autorità responsabile nel paese in cui la carta è stata emessa.</li> </ul>

Simbolo	Test	Descrizione	Azione se il test è fallito
⌘	Tasti	<b>Test tasti</b> Siete invitati a premere i tasti uno alla volta da sinistra a destra a 2 secondi di distanza l'uno dall'altro, altrimenti il test fallisce.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Pulire con cura i tasti sporchi con un panno umido e un detergente delicato.</li><li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare il tachigrafo il caso un tasto non funzioni ripetutamente.</li></ul>
▼	Stampante	<b>Pagina di prova stampata</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Controllare il cassetto della carta, se necessario inserire un nuovo rotolo di carta o sostituire il cassetto.</li><li>▶ Recarsi presso un'officina che si occupa di tachigrafi digitali per far controllare il tachigrafo se la stampante ancora non funziona.</li></ul>

FAQ (domande frequenti)

FAQ (domande frequenti)

FAQ (domande frequenti)	Risposte
<p>Come devo inserire ed estrarre una carta conducente?</p>	<p>Premere e tenere premuto il tasto ▲ o ▼ per almeno tre secondi consentendo la fuoriuscita dello scomparto.</p> <p>Per rimuovere la carta dallo scomparto premere la carta conducente da sotto leggermente verso l'alto attraverso l'apertura nello scomparto o premere sul bordo dello scomparto verso il basso fino a quando la carta conducente non fuoriesca. (L'espulsione di una carta può essere effettuata solo a veicolo fermo.)</p>
<p>Come posso fare una stampa delle 24 ore di una carta conducente?</p>	<p>Premere il tasto <b>OK</b> una volta per andare alla schermata stampante. Premere <b>OK</b> ancora una volta e usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare la stampa che si desidera. Per confermare e azionare la stampa premere <b>OK</b>.</p>
<p>Come posso fare un stampa di 24 ore in tempo locale?</p>	<p>Premere il tasto <b>OK</b> una volta per andare al menu di stampa. Premere il tasto <b>OK</b> ancora una volta. Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare la stampa che si desidera. Avviare la stampa selezionata premendo <b>OK</b>.</p>
<p>Come posso selezionare la lingua sul tachigrafo?</p>	<p>Premere il tasto <b>OK</b>. Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare Impostazioni (Settings) e premere <b>OK</b>. Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare la lingua e premere <b>OK</b>. Usare i tasti ▲ e ▼ per selezionare la vostra lingua e premere <b>OK</b>.</p>

FAQ (domande frequenti)	Risposte
Come posso selezionare l'attività sul tachigrafo?	Premere il tasto ▲ o ▼. Le modalità selezionabili sono Disponibile, Altro lavoro e Riposo/interruzione. La modalità di guida viene selezionata automaticamente quando il veicolo è messo in moto.
Come posso impostare l'ora locale?	Navigare fino alle impostazioni premendo il tasto OK dalla schermata principale. Poi usare i tasti ▲ e ▼ per scorrere fino al menu impostazioni. Premere OK per accedere al menu impostazioni e usare il tasto ▲ e ▼ per scorrere all'ora locale e confermare con OK. L'ora può essere regolata in fasi di 30 minuti. Premere OK per confermare.
Come posso sostituire la carta della stampante?	Rimuovere la copertura anteriore sul lato destro del tachigrafo premendo sopra la copertura in plastica. Ciò farà uscire di sede la copertura consentendo la rimozione del rotolo.
Come posso controllare velocemente buon funzionamento della VU?	Premere il tasto OK una volta e poi usare i tasti ▲ e ▼ per navigare fino a "Impostazioni" (Settings). Nel menu "Impostazioni" si può selezionare "Test integrato" (Built-in test) per effettuare una prova di funzionamento del vostro SE5000.
Come posso modificare la modalità Traghetto/Fuori campo?	Premere il tasto OK una volta e poi usare i tasti ▲ e ▼ per navigare fino a "Luoghi" (Places). Nel menu "Luoghi" si può scegliere "Traghetto" (Ferry) o "Fuori campo" (Out of scope).
Come posso scaricare dati dal SE5000? (Modalità azienda)	Assicurarsi di aver inserito una carta azienda valida e bloccata nel tachigrafo. Vedere blocchi azienda. Collegare uno strumento di download approvato per recuperare i dati.

## FAQ (domande frequenti)

FAQ (domande frequenti)	Risposte
Come posso bloccare i dati dell'azienda? (Modalità azienda)	Inserire la carta azienda quindi premere  per entrare nel menu. Usare i tasti  e  per selezionare "Blocchi azienda" e confermare premendo  .
Quando devo bloccare i dati dell'azienda? (Modalità azienda)	La prima volta che vi viene consegnato il veicolo dovrete inserire la vostra Carta azienda per bloccare i dati.
Dove si trova il connettore di download? (Modalità azienda)	Il connettore è posizionato sul lato sinistro del rotolo di cart dietro alla copertura in plastica.

Consigli in caso di emergenza

FAQ (domande frequenti)

---

**Paesi disponibili**

**Lingua disponibili**

**Tachigrafo ADR**

**Dati memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo**

**Importatori nazionali**

**Zone di tempo**

### Paesi disponibili

Il tachigrafo consente ai seguenti paesi di essere selezionati come ubicazione.

Paese
Albania
Andorra
Armenia
Austria
Azerbaigian
Belgio
Bielorussia
Bosnia ed Erzegovina
Bulgaria
Cipro
Città del Vaticano
Comunità Europea
Croazia
Danimarca
Estonia

Paese
Federazione russa
Finlandia
Francia
Georgia
Germania
Grecia
Irlanda
Islanda
Isole Faroe
Italia
Iugoslavia (Serbia/Montenegro)
Kazakistan
Lettonia
Liechtenstein
Lituania

Paese
Lussemburgo
Macedonia
Malta
Monaco
Norvegia
Paesi Bassi
Polonia
Portogallo
Regno Unito, comprendente:
<ul style="list-style-type: none"><li>• Alderney,</li><li>• Guernsey,</li><li>• Jersey,</li><li>• Isola di Man,</li><li>• Gibilterra</li></ul>

Paesi disponibili

Paese
Repubblica Ceca
Repubblica moldava
Resto d'Europa
Resto del mondo
Romania
San Marino
Slovacchia
Slovenia
Spagna, vedere regioni spagnole.
Svezia
Svizzera
Turchia
Turkmenistan
Ucraina
Ungheria

Regioni spagnole
Andalusia
Aragón
Asturie
Baleari
Canarie
Cantabria
Castiglia-La-Mancia
Castiglia Leone
Catalogna
Extremadura
Galizia
La Rioja
Madrid
Murcia
Navarra
Paesi Baschi
Valenzia

### Lingua disponibili

Il tachigrafo è preimpostato sull'utilizzo della lingua della carta conducente secondo la lingua del tachigrafo.

La lingua del tachigrafo e della stampa possono essere modificate in una delle seguenti lingue.

Lingua	
Български	Bulgaro
Cesky	Ceco
Dansk	Danese
Tedesco	Tedesco
Eesti	Estone
Ελληνικά	Greco
English	Inglese
Spagnolo	Spagnolo
Francese	Francese
Islenska	Islandese
Italiano	Italiano
Latviesu	Lettone

Lingua	
Lietuviu	Lituano
Magiaro	Ungherese
Olandese	Danese
Norsk	Norvegese
Polski	Polacco
Romana	Rumeno
Русский	Russo
Portugues	Portoghese
Slovincina	Slovacco
Slovenscina	Sloveno
Suomi	Finlandese
Svenska	Svedese

## Tachigrafo ADR

### Tachigrafo ADR

#### **Approvato per l'uso su veicoli che trasportano merci pericolose**

La versione ADR del tachigrafo è approvata per l'uso su veicoli che trasportino merci pericolose.

Differisce dal tachigrafo standard in quanto dispone di protezione da esplosione ed è certificato secondo la direttiva EU 94/9/EC.

Numero certificato test TÜV:

ATEX 2507 X, con supplementi corrispondenti.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)

**!**

La protezione da esplosione del tachigrafo ADR è garantita solo a veicolo fermo e quando l'interruttore d'isolamento della batteria è aperto.

### **Caratteristiche speciali del tachigrafo ADR**

Per il tachigrafo ADR alcune funzioni sono disabilitate immediatamente quando l'accensione è spenta.

- Gli scomparti non possono essere espulsi.
- Le stampe non sono possibili.
- L'illuminazione di fondo per tasti e display è spenta.



Il tachigrafo ADR entra nella modalità di risparmio energetico immediatamente dopo lo spegnimento.

Perché il tachigrafo ADR sia completamente operativo, la chiave di accensione deve essere in posizione di chiave inserita o di accensione a seconda del produttore del veicolo.



## Dati memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo

### Dati memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo

Vari dati sono memorizzati sulla carta conducente e nel tachigrafo rispettivamente per ciascun:

- Giorno
- Conducente 1
- Veicolo
- Cambio di attività

### dati memorizzati sulla carta conducente

---

I dati sono memorizzati sulla carta conducente quando:

- Una carta conducente è inserita o estratta dal tachigrafo.
- L'attività del conducente è modificata o è inserita manualmente.
- In caso di insorgenza di avvertimenti e malfunzionamenti.
- Controlli eseguiti da autorità giudiziarie.

In caso di due conducenti, i dati della carta conducente sono memorizzati solo sulle rispettive carte.

### Dati di inserimento ed estrazione

Dati memorizzati per ciascun giorno e veicolo:

- Data e ora per il primo inserimento e l'ultima estrazione della carta conducente.
- Valore del contachilometri del veicolo al primo inserimento e all'ultima estrazione della carta conducente.
- Il numero di immatricolazione del veicolo e lo stato di immatricolazione del veicolo (stato membro UE o EES).

### Dati dell'attività del conducente

Dati memorizzati per ciascun giorno e modifica dell'attività di guida:

- Contatore di data e presenza giornaliera.
- La distanza totale coperta dal titolare della carta conducente.
- Stato di guida a 00:00 ore o all'inserimento della carta, conducente singolo o parte di un equipaggio.
- Una registrazione di ciascuna modifica nell'attività di guida:
- Stato di guida: conducente 1 o conducente 2
- Scomparto carta usato nel tachigrafo.
- Carta inserita o non inserita al momento della modifica dell'attività.
- Attività del conducente.
- Date e ora della modifica dell'attività.

#### **Dati memorizzati nel tachigrafo**

Dati memorizzati nel tachigrafo quando:

- Una carta conducente è inserita o estratta.
- Il conducente cambia attività.
- In caso di insorgenza di eventi e malfunzionamenti.
- Manomissione del tachigrafo.

La velocità del veicolo è continuamente memorizzata.

#### **Dati di inserimento ed estrazione**

Dati memorizzati per ciascuna carta conducente:

- Cognome e nome del titolare della carta.
- Numero della carta conducente, stato membro emittente della carta e data di scadenza della carta.
- Data e ora al momento dell'inserimento e dell'estrazione della carta conducente.
- Valore del contachilometri del veicolo sulla carta conducente.
- Ora di inserimento ed estrazione.
- Il numero di immatricolazione del veicolo e lo stato membro di immatricolazione del veicolo.
- Tempo di estrazione della carta per l'ultimo veicolo in cui la carta conducente è stata inserita.
- Lo specifico scomparto in cui la carta conducente è inserita.
- Indicazione in caso di registrazioni manuali delle attività.
- Selezione lingua del tachigrafo da parte del conducente.

#### **Dati dell'attività dei conducente**

Dati memorizzati per ciascun giorno e modifica dell'attività di guida:

- Stato di guida: singolo o parte di un equipaggio.
- Scomparto carta usato nel tachigrafo.
- Carta inserita o non inserita al momento della modifica dell'attività.
- Attività del conducente.
- Date e ora della modifica dell'attività.

#### **Altri dati**

Altri dati memorizzati nel tachigrafo:

- Velocità del veicolo dettagliata.
- Velocità eccessiva del veicolo per almeno 1 minuto.
- Eventi di azienda e officina.

Importatori nazionali

**Importatori nazionali**

**Importatori nazionali**

Gli importatori nazionali sono indicati nella lista qui di seguito.

Contattare il rappresentante locale in caso di bisogno di informazioni, supporto o parti di ricambio.

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Australia	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Telefono: +61 02 9621 8190 Fax: +61 02 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia E-mail: mispl@primus.com.au
Austria	Vedere Germania		
Belgio	Phelect SRPL	Telefono: +32 (8) 7560 274 Fax: +32 (8) 7560 273	Zoning Industriel des Plénesses, Route de 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgium E-mail: info@phelect.be
Bielorussia	Vedi Russia		
Bosnia-Erzegovina	Vedi Croazia		
Bulgaria	Globus Commerce Ltd	Telefono: +359 028 403 226 Fax: +359 028 403 194	Angel Voivoda Str 47. 126, 1510, Sofia, Bulgaria E-mail: globus@globuscommerce.com Website: http://www.globuscommerce.com

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Canada	Canadian Automotive Instruments Ltd	Telefono: +1 780 963 8930 Fax: +1 780 963 8230	33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Canada E-mail: sales@c-a-i.net Website: http://www.c-a-i.net
Cile	TAFCK Servicio Instrumental Automotriz	Telefono: +56 5225 174, 5248 680, 4165 887 Fax: +56 4161 679	Jose Joaquin Prieto, 4960 San miguel, Santiago, Cile Email: tacographos@tafck.cl Website: http://www.instrumentalautomotriz.cl
Cina	Stoneridge Asia Pacifick Electronics (Suzhou) Co. Ltd	Telefono: +86 512 6286 2188 fax. +86 512 6715 2128	268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R. Cina E-mail: info@stoneridge.com Website: www.stoneridge.com
Cipro	K A Hiras Parts Ltd.	Telefono: +357 (0)25 571 230 Fax: +357 (0)22 575 667	Soudas 16B, CY-3048 Limassol, Cyprus E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy Website: http://www.hirasparts.com
Croazia	Auto Konzalting D.O.O.	Telefono: +385 (0)1 307 7124 Fax: +385 (0)1 307 7124	Hanamanova 26, HR-1000 Zagreb, Croatia E-mail: auto-konzalting@zg.htnet.hr Website: http://www.usteda-goriva-hr
Danimarca	BG Service Center A/S	Telefono: +45 (0)87 418010 Fax: +45 (0)87 418011	Grenåvej 148, DK-8240 Aarhus, Denmark E-mail: jk@bgteknik.com Website: http://www.bgdk.dk

## Importatori nazionali

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Estonia	Lajos Ltd	Telefono: +372 3270 940 Fax: +372 3270 941	Jaama 16, 44106 Kunda, Lääne Virumaa Estonia E-mail: lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee Website: http://lajos.ee
Finlandia	Piirla Oy	Telefono: +358 (0)17 283 1595 Fax: +358 (0)17 283 1644	Hopeakatu 4, FI-70150 Kuopio, Finland E-mail: piirla@piirla.fi Website: http://www.piirla.fi
Francia	Stoneridge Electronics	Telefono: +33 (0)5 5950 8040 Fax: +33 (0)5 5950 8041	Adress1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Aquitaine, France E-mail: france.amsales@stoneridge.com Website: http://www.stoneridgeelectronics.info
Germania	IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH	Telefono: +49 (0)7041 96950 Fax: +49 (0)7041 969555	Talweg 8, DE-75417 Mühlacker, Baden Württemberg, Germania E-mail: info@iveka.de Website: http://www.iveka.de
Grecia	P. Theodosiou Ltd	Telefono: +30 (0)210 3474500 Fax: +30 (0)210 3477315	115 Athinon Av, GR-104 47 Athens, Greece E-mail: theodos@acsmi.gr
Irlanda	MMC Commercials Ltd	Telefono: +353 (0)1 419 2300 Fax: +353 (0)1 450 1035	John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12, Republic of Ireland

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Islanda	Heckla hf	Telefono: +354 (0)590 5100 Fax: +354 (0)590 5101	Klettagardar 10, IS-104 Reykavik, Iceland E-mail: obj@hekla.is Website: <a href="http://www.hekla.is">http://www.hekla.is</a>
Israele	Tachograph Ltd	Telefono: +972 (0)3 550 7254 Fax: +972 (0)3 559 6891	25 Hapeled St, Holon, 58815 Israel E-mail: pniel_netvision.net.il Website: <a href="http://www.speedometer.co.il">http://www.speedometer.co.il</a>
Italia	Stoneridge Electronics s.r.l.	Telefono: +39 (0)650861001 Fax: +39 (0)650861006	Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 Rome, Italy E-mail: italy.amsales@stoneridge.com
Jordania	Saba Trading Est	Telefono: +962 (0)6 416 6264 Fax: +962 (0)6 416 5835	25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amman, 11190 Jordan E-mail: sabatrd@wanadoo.jo
Kazakistan	TOO "Trans-Takhograf"	Telefono: +7 87 182 450 391 Fax: +7 87 182 327 556	Room 120, 99 AkademikaMargulana str, 140000, Pavlodar, 140011, Kazakhstan E-mail: trantsahograf@rambler.ru
Kosovo	Vedi Croazia		
Lettonia	Nordtranselektro SIA	Telefono: +371 6756 3753 Fax: +371 6756 3753	Braslas 22, LV1035, Riga, Latvia E-mail: ntrans@ilad.lv Website: <a href="http://tahograf.lv">http://tahograf.lv</a>

## Importatori nazionali

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Lituania	Vectis UAB	Telefono: +370 473 111 Fax: +370 473 141	Armoni°kiu 37, 46401, Kaunas, Lithuania E-mail: vectis@vectis.it Website: http://www.vectis.lt
Lussemburgo	Vedere Germania		
Macedonia	Vedi Croazia		
Malta	Ucimco Overseas Ltd	Telefono: +356 (0)23 821 551 Fax: +356 (0)21 492 699	Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta E-mail: pcass@pater.com.mt
Moldova	Caterpillar	Telefono: +373 (0)22 506 910 Fax: +373 (0)22 506 910	Str Paduri 22, Chisinau2002, Moldova E-mail: office@caterpillar.md Website: caterpillar.md
Montenegro	Vedi Croazia		
Morocco	Egloffé Controle Maroc	Telefono: +212 02 224 8380	Rond Point Aicha, Rond Point Aicha, 20330 Belvédère, Casablanca, Morocco
Morocco	Sara Electronique	Telefono: +212 02 262 3637	67 Rue Abou Youssef El Mesdagh, 20300 La Villette, Casablanca, Morocco
New Zealand	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Telefono: +61 (0)2 9621 8190 Fax: +61 (0)2 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia E-mail: mispl@iprimus.com.au1

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
New Zealand	Robinson Instruments Ltd	Telefono: +64 (0)9 377 1565 Fax: +64 (0)9 358 0573	3/31 Princes Street, Onehunga, Auckland, 1061, New Zealand E-mail: sales@robinsoninstruments.co.nz Website: robinsoninstruments.co.nz
Norvegia	Instek A/S	Telefono: +47 (0)628 16833 Fax: +47 (0)628 12250	Marveien 6, Boks 1227, NO-2206 Kongsvinger, Norway E-mail: instek@instek.no Website: http://www.instek.no
Olanda	Vedere Paesi bassi		
Paesi Bassi	C.A.S.U. Utrecht b. v.	Telefono: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD Nieuwegein, Netherlands E-mail: info@casuutrecht.nl Website: http://www.casuutrecht.nl
Polonia	Neris	Telefono: +48 (0)22 662 2299 Fax: +48 (0)22 824 9777	Spisaka 90A, PL-02-495 Warszawa, Poland E-mail: neeris@neris.pl Website: http://www.neris.pl/
Portogallo	Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa	Telefono: +351 226 198 750	Rua Eng Ferreira Dias 747 / 793,4100-247 Porto, Portogallo

## Importatori nazionali

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Regno Unito	Stoneridge Electronics	Telefono: +44 (0)871 700 7070 Fax: +44 (0)870 704 0002	Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dundee DDB 9UB, Scotland, UK E-mail: sales@elc.stoneridge.com Website: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Repubblica Ceca	HALE spol. s r o.	Telefono: +420 (0)283 870 676 Fax: +420 (0)283 870 091	Dělnická 15, CZ-170 00 Praha 7, Czech Republic E-mail: halesro@hale.cz Website: <a href="http://www.hale.cz">http://www.hale.cz</a>
Romania	S C Formco Prodimpex SRL	Telefono: +40 265 318008 Fax: +40 265 318008	Str Ratul Mori 1295, Sangeorgiu de Mures, 547530, Romania E-mail: office@fomco.ro Website: <a href="http://www.fomco.ro">http://www.fomco.ro</a>
Russia	Awesto Holding Ltd	Telefono: +7 (0)495 232 2111 Fax: +7 (0)495 232 2111	Ostapovsky proezd, 22 of 3, Moscow, 109316 Russia E-mail: avtermo@atom.ru Website: <a href="http://awesto.ru">http://awesto.ru</a>
Serbia	Univerzal Auto Tehnic Doo	Telefono: +381 31 722 755 Fax: +381 32 722 756	Univerzal Auto Tehnic Doo1, Rudnichka Str, Gornji Milanovac, Serbia E-mail: univerzalat@alfagm.net
Slovenia	Vedi Croazia		

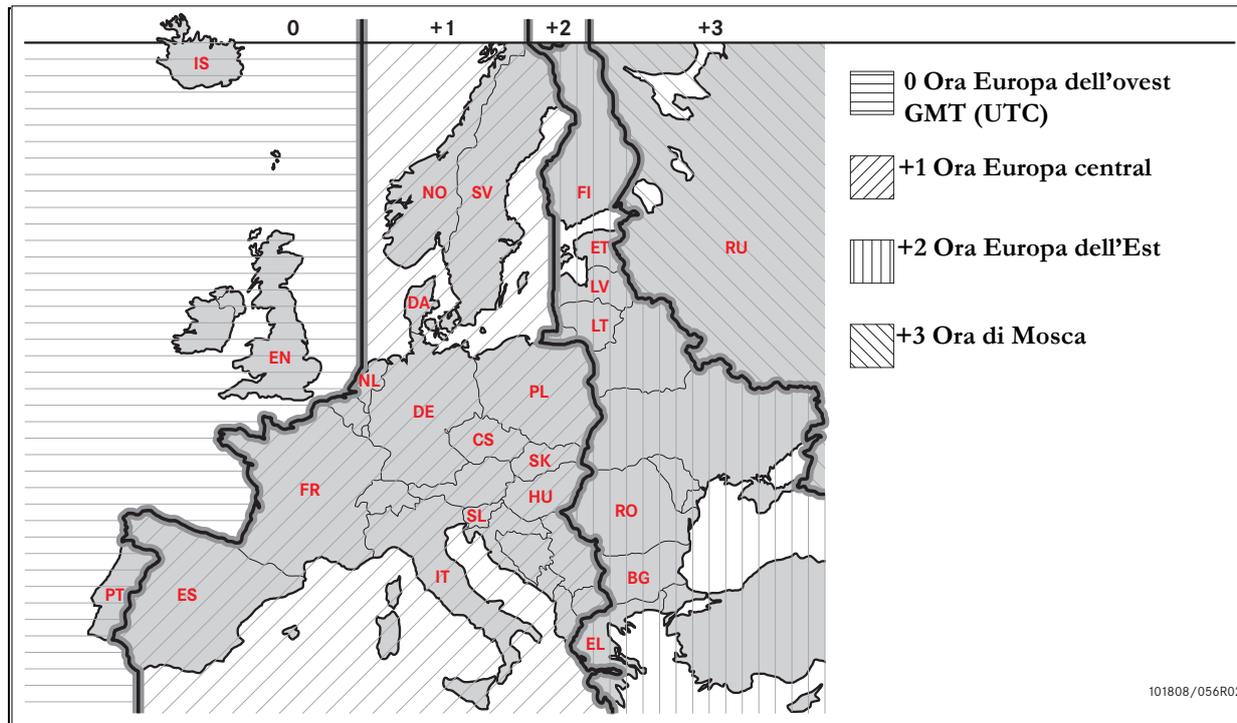
Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Sout Africa	Automotive Control Systems	Telefono: +27 (0)31 581 7300 Fax: +27 (0)31 563 1141	Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, mBriardene Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067 South Africa E-mail: <a href="mailto:mandy@acsystems.co.za">mandy@acsystems.co.za</a> Website: <a href="http://acsystems.co.zu">http://acsystems.co.zu</a>
Spagna	Stoneridge Electronics	Telefono: +34 1 662 3222 Fax: +34 1 662 3226	Avda. Servero Ochoa 38 - Pol. Ind. Casa Blanca ES_28108 Alcobendas, Madrid, Spain E-mail: <a href="mailto:spain.amsales@stoneridge.com">spain.amsales@stoneridge.com</a> Website: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Svezia	Stoneridge Nordic AB	Telefono: +46 (0)8 154400 Fax: +46 (0)8 154403	Gardsfogdevägen 18 A, SE-168 66 Stockholm E-mail: <a href="mailto:kontakt@stoneridge.com">kontakt@stoneridge.com</a> Website: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Svizzera	Auto Meter AG	Telefono: +41 (0)41 349 4050 Fax: +41 (0)41 349 4060	Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Switzerland E-mail: <a href="mailto:info@autometer.ch">info@autometer.ch</a> Website: <a href="http://www.autometer.ch">http://www.autometer.ch</a>
Taiwan	TVI Company Ltd	Telefono: +886 (0)2 2698 9638 Fax: +886 (0)2 2698 9056	9F-5, n. 79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhih, Taipei County 22100, Taiwan E-mail: <a href="mailto:jonathen@cef.com.tw">jonathen@cef.com.tw</a> Website: <a href="http://www.cef.com.tw">http://www.cef.com.tw</a>
Tunisia	Electro Diesel Tunisie	Telefono: +216 071 333 066	9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunis, Tunisia
Tunisia	MAP Services	Telefono: + 216 070 836 665	29 Rue de l/qArtisanat, 2035 Ariana, Tunisia

Importatori nazionali

Paese	Importatore	Numero di telefono	Indirizzo
Turchia	Olcusan Olcu Aletleri Sanayi Ve Ticaret A.S.	Telefono: +90 0288 4361 165 Fax: +0288 4361 169	Buyukkaristiran Kasabasi, Kırklareli, 39780 Luleburgas, Turkey E-mail: <a href="mailto:adnansarioglu@olcusan.com.tr">adnansarioglu@olcusan.com.tr</a> Website: <a href="http://www.olcusan.com.tr">http://www.olcusan.com.tr</a>
Ucraina	Arvest	Telefono: +380 8 32 294 9392 +380 8 32 298 4500 Fax: +380 8 32 294 9390 +380 8 32 224 2161	Chornovola st.63 A/209, Lviv - 58, 79058, Ukraine E-mail: <a href="mailto:arvest@mail.lviv.ua">arvest@mail.lviv.ua</a> Website: <a href="http://www.tacho.com.ua">http://www.tacho.com.ua</a>
Ungheria	Szelpo AutoControl Systems Kft.	Telefono: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	8000 Székesfehérvár, Budai út 390, Hungary E-mail: <a href="mailto:szelpo@szelpo.hu">szelpo@szelpo.hu</a> Website: <a href="http://www.szelpo.hu">http://www.szelpo.hu</a>
USA	Zepco sales	Telefono: +1 800 527 4305 Fax: +1 972 690 1061	508 North Central Expressway, Richardson, Texas, 75080, USA E-mail: <a href="mailto:mike@zepco.com">mike@zepco.com</a>

### Zone di tempo

#### Zone di tempo



**Requisiti e raccomandazioni**

**Blocco dei dati**

**Sblocco dei dati**

**Download dei dati**

**Impostazioni**

**Ispezione tachigrafo**

## Requisiti e raccomandazioni

### Responsabilità del proprietario

Si raccomanda ai rimorchiatori e proprietari dei veicoli di assicurarsi che i propri veicoli siano equipaggiati di un tachigrafo conforme alle leggi UE e nazionali.

### Requisiti

Le seguenti azioni sono raccomandate per autotrasportatori e padroncini:

- Download dei dati.
- Controlli.
- Archiviazione dei dati.

### Download dei dati.

Autotrasportatori e padroncini sono tenuti a scaricare i dati specifici dell'azienda dal tachigrafo e dalla carta conducente con regolarità sufficiente a garantire che non sussista mai il rischio di sovrascrivere dei dati.

### Controlli

Autotrasportatori e padroncini sono responsabili per:

- Controlli dell'azienda - eseguiti regolarmente sul tachigrafo del veicolo.
- Controllo periodico aziendale - il tachigrafo del veicolo deve essere sottoposto a controllo almeno ogni due anni presso un'officina addeita.

### Archiviazione dei dati

Autotrasportatori e padroncini sono raccomandati a fare quanto segue:

- Salvare tutti i dati scaricati, con le firme digitali, in modo adeguato e sicuro per l'archiviazione, salvaguardandosi dai guasti dell'apparecchiatura o dalla alterazione dei dati nel "data store" principale.
- Salvare tutti i dati scaricati in modo sicuro per impedire un accesso non autorizzato.
- Salvare in modo sicuro qualsiasi certificato di impossibilità di download.
- Conservare il certificato del test dopo i controlli periodici presso le officine in luogo sicuro.

**!**

Consultare l'autorità competente per avere informazioni sul periodo minimo di stoccaggio.

## Requisiti e raccomandazioni

### Registrazioni

Autotrasportatori e padroncini devono rispettare quanto segue:

- Tenere un registro di tutti i download dei dati tachigrafici.

Conservare:

- Registrazioni scaricate
- Certificati di impossibilità di download
- Controllo periodico presso l'officina
- Certificati

disponibili durante qualsiasi esame o controllo da parte delle autorità.

### Raccomandazioni

Ad autotrasportatori e padroncini si raccomanda quanto segue:

- Blocco dei dati
- Certificati

### Blocco dei dati

- Blocco dei dati nel tachigrafo prima che un conducente usi il veicolo.
- Sblocco dei dati nel tachigrafo prima di trasferire il veicolo ad un'altra società.

### Certificati

- Tenere un registro dei certificati di impossibilità di download emessi dalla officina per i tachigrafi digitali.
- Accertarsi dell'esattezza delle informazioni nel certificato di test del tachigrafo ricevuto dopo il controllo periodico presso l'officina.

#### **Funzioni azienda**

---

Con una carta azienda valida inserita si possono eseguire le seguenti funzioni:

- Blocco dei dati
- Sblocco dei dati
- Download dei dati

#### **Blocco dei dati**

Al fine di impedire a persone non autorizzate di avere accesso ai dati del tachigrafo, prima di iniziare ad usare il tachigrafo è necessario effettuare un blocco dei dati.

#### **Sblocco dei dati**

Lo sblocco dei dati deve essere effettuato prima di cedere il tachigrafo ad altro utilizzatore/proprietario. Altrimenti si rischia di registrare i dati dell'utilizzatore successivo.

Qualora si dimentichi di effettuare la procedura di download dei dati, i dati non saranno sbloccati fino a quando l'utilizzatore successivo non effettui un blocco.

#### **Download dei dati**

I dati del tachigrafo devono essere scaricati regolarmente per garantire che dati non vengano sovrascritti.

#### **Impostazioni**

E' possibile preimpostare l'attività di avvio/arresto in posizione chiave inserita/chave disinserita.

#### **Apparecchiatura richiesta**

L'apparecchiatura richiesta per la modalità azienda è:

- Tachigrafo
- Carta azienda

## Requisiti e raccomandazioni

### Tachigrafo

Il tachigrafo registra e memorizza dati che possono essere visualizzati sul display o su un tabulato.

Le informazioni sul veicolo che possono essere visualizzate sono:

- Regime (giri/min)
- Velocità del veicolo
- D1/D2

### Carta azienda

Le carte azienda sono emesse dalle autorità competenti nei rispettivi paesi UE, AEE e AETR.

Un'azienda può avere diverse Carte azienda.

La carta azienda deve essere inserita nel tachigrafo per identificare l'azienda.

Se l'autenticazione della Carta azienda fallisce, vedere pagina 80

La Carta azienda può essere autenticata a distanza. Se l'autenticazione a distanza fallisce, l'utilizzatore ne riceve comunicazione mediante l'interfaccia utente. Tale informazione non è visibile sul display dell'Unità veicolo.

Lo scomparto della carta è bloccato a veicolo in movimento, quando il tachigrafo è impegnato ad elaborare la carta azienda e se viene interrotta l'alimentazione di corrente al tachigrafo.

La Carta azienda può memorizzare un minimo di 230 registrazioni. Il numero massimo di registrazioni dipende dal tipo di carta.

Quando viene raggiunto il limite massimo, i dati più vecchi vengono sovrascritti.



UE - Unione Europea

AEE - Area Economica Europea

AETR - Accordo europeo che copre il lavoro degli equipaggi dei veicoli impegnati nel trasporto su strada internazionale



È molto importante avere cura delle carte azienda.

Se una carta azienda cade nelle mani di persone non autorizzate, queste hanno la possibilità di vedere e scaricare i dati bloccati dell'azienda in tutti i tachigrafi aziendali.

### Apparecchiatura per il download

Il download dei dati salvati nella memoria del tachigrafo o su una carta conducente inserita è eseguito collegando un'apparecchiatura per il download. Per il miglior risultato Stoneridge Electronics raccomanda OP-TAC. Possono essere usate altre apparecchiature per il download conformi al protocollo fornito nel documento legislativo 1360/2002 Annesso 7.

#### Blocco dei dati

##### Blocco dei dati

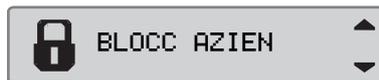
Il blocco dei dati deve essere effettuato prima di iniziare ad usare il tachigrafo, al fine di impedire a persone non autorizzate di accedere ai dati del tachigrafo.

Solo i dati registrati dopo l'esecuzione del blocco dei dati saranno bloccati e potranno essere quindi scaricati o visti solo dal proprietario dei dati.

I dati registrati prima del blocco sono accessibili a tutti i futuri utenti.

#### Blocco/sblocco azienda

- 1 Inserire una Carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.
- 2 Premere il tasto **OK** per entrare nel menu del tachigrafo.
- 3 Usare **▲** o **▼** per selezionare "BLOCC AZIEN" e premere **OK**.



Nella seguente visualizzazione appare che i dati sono sbloccati.



Nella seguente visualizzazione appare che i dati sono bloccati.



#### Un'altra azienda ancora in posizione blocco

Se esegui un blocco e c'è un'altra azienda ancora in posizione blocco, il tachigrafo eseguirà automaticamente lo sblocco dell'azienda precedente. Nessun dato sarà perduto da entrambe le aziende.

## Blocco dei dati

### Esecuzione del blocco

Per eseguire un blocco dei dati del tachigrafo è necessario usare una carta azienda valida.

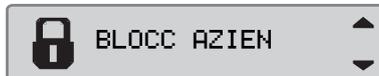


Se le Carte azienda vengono inserite in entrambi gli scomparti, l'ultima carta inserita verrà espulsa.

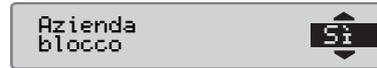


Premere il tasto per interrompere e ritornare alla visualizzazione standard.

- 1 Inserire una Carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.
- 2 Premere il tasto per entrare nel menu del tachigrafo.
- 3 Usare o per selezionare "BLOCC AZIEN" e premere .



- 4 Usare o per selezionare "Sì".



- 5 Premere per effettuare il blocco. Per un breve periodo appare la seguente visualizzazione:



Il blocco è possibile solo se la presente azienda non si trova già in posizione blocco.



Se l'ultimo sblocco è stato eseguito dalla presente azienda, tale sblocco sarà cancellato ed il blocco della presente azienda sarà prolungato alla data e all'ora del precedente blocco.



Il tachigrafo è in grado di gestire un massimo di 20 blocchi azienda. Dopo di che il blocco azienda più vecchio verrà rimosso.

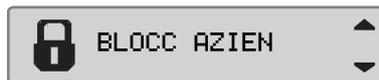
#### Sblocco dei dati

Lo sblocco dei dati deve essere effettuato prima di cedere il tachigrafo ad altra azienda. Altrimenti si rischia di registrare i dati dell'azienda successiva. Qualora si dimentichi di effettuare la procedura di sblocco dei dati, i dati non saranno sbloccati fino a quando l'azienda successiva non effettui un blocco.

Per informazioni sui dati memorizzati durante un'attività di blocco aziendale, vedere pagina 140.

#### Esecuzione dello sblocco

- 1 Inserire una Carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.
- 2 Premere il tasto **OK** per entrare nel menu del tachigrafo.
- 3 Usare **▲** o **▼** per selezionare "BLOCC AZIEN" e premere **OK**.



- 4 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Si".



- 5 Premere **OK** per effettuare il blocco.  
Per un breve periodo appare la seguente visualizzazione:



## Download dei dati

### Download dei dati

#### Download dei dati

---

Il download è la copiatura, insieme ad una firma digitale periodica, di una parte o di un set completo di dati memorizzati in un tachigrafo o su una carta conducente.

Il download regolare dei dati garantisce all'azienda di tenere un registro aggiornato dell'attività di conducente e veicolo.

E' possibile scaricare dati a distanza.

I dati possono essere scaricati quante volte si desidera. I dati bloccati dell'azienda possono essere scaricati solo dal titolare dei dati.

### Intervalli per i download

Per le direttive verificare presso le autorità nazionali.

### Dati della carta conducente

I dati da una carta conducente non devono essere scaricati mediante il tachigrafo, esso possono essere scaricati direttamente dall'apparecchiatura per il download.

### Archiviazione dei dati scaricati

Tutti i dati scaricati devono essere archiviati:

- Con le firme digitali per permettere il controllo successivo della loro validità.
- In modo adeguato e sicuro per l'archiviazione, salvaguardandosi dai guasti dell'apparecchiatura o dalla alterazione dei dati nel "data store" principale.

Per le direttive verificare presso le autorità nazionali.

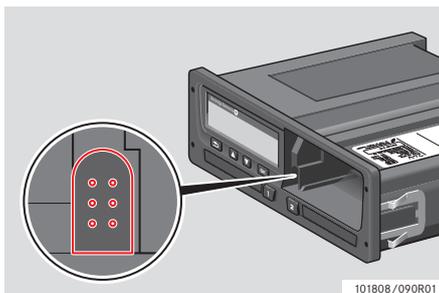
#### Scaricare dati



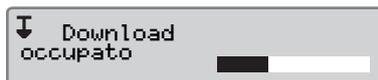
Se una carta conducente è inserita nello scomparto 1, inserire la carta conducente nello scomparto 2 per eseguire il download.

1 Rimuovere il caricatore della stampante.

2 Attaccare l'apparecchiatura per il download al tachigrafo attraverso il connettore di download anteriore a 6 vie.



3 Iniziare a scaricare i dati secondo le istruzioni presenti sull'apparecchiatura di download. Sarà visualizzato il seguente messaggio che indica che il download del tachigrafo è attivo.

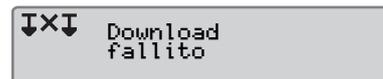


Quando il download è completato, sarà visualizzato il seguente messaggio:



#### Download dei dati fallito

Se il processo di download fallisce, il display del tachigrafo visualizzerà il seguente avvertimento:



► Controllare i collegamenti e l'apparecchiatura per il download.

#### *Tachigrafo difettoso*

Stabilendo che il tachigrafo è difettoso, il veicolo deve essere portato ad un'officina per tachigrafi digitali per il controllo.

#### *Carta azienda difettosa*

Se una carta azienda è difettosa è necessario usare una carta sostitutiva.

## Download dei dati

**Officina-Restituzione di dati scaricati**

Se un'officina per tachigrafi digitali ritira un tachigrafo digitale, l'officina deve scaricare i dati memorizzati nel tachigrafo per l'ultimo proprietario e consegnare tali dati al proprietario.



Un'officina non è autorizzata a trasferire i dati aziendali scaricati a terzi senza l'autorizzazione scritta dell'azienda.

**Certificato di impossibilità di download**

Se è impossibile scaricare dati da un tachigrafo difettoso, l'officina è tenuta ad emettere un certificato di impossibilità di download.

Tale certificato ricevuto da un'officina deve essere conservato con cura. Il certificato deve essere disponibile per le autorità giudiziarie in caso di eventuale ispezione o controllo.

Una buona pratica è tenere un registro dei certificati di impossibilità di download emessi dalla officina per i tachigrafi digitali.



Se un'officina riceve una richiesta scritta da una autorità giudiziaria, una copia dei dati memorizzati scaricati deve essere fornita all'autorità per scopi di indagine senza l'autorizzazione del proprietario dei dati.

**Download con carta autorità**

Con una carta autorità valida le autorità giudiziarie possono scaricare i dati per scopi di indagine.

## Impostazioni

### Impostazioni

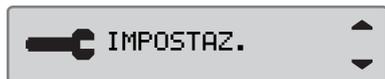
#### Attività di default chiave inserita

Questa impostazione dà l'opportunità di preimpostare una variazione di attività automatica sia per il conducente che per il conducente 2 quando si commuti la chiave in posizione di accensione.

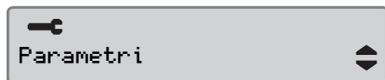
Per preimpostare l'attività con chiave inserita:

1 Premere il tasto **OK**.

2 Usare **▲** o **▼** per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



3 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Parametri" e premere **OK**.

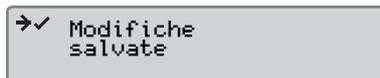


4 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Default attivo chiave On" e premere **OK**.



Usare **▲** o **▼** per selezionare l'attività preferita.

5 Premere **OK** per confermare. Appare la seguente visualizzazione.



Premere **↩** tre volte per ritornare alla visualizzazione standard.

#### Attività di default chiave disinserita

Questa impostazione dà l'opportunità di preimpostare una variazione di attività automatica sia per il conducente che per il conducente 2 quando si commuti la chiave in posizione off.

Per preimpostare l'attività con chiave in posizione off:

1 Premere il tasto **OK**.

2 Usare **▲** o **▼** per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



3 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Parametri" e premere **OK**.



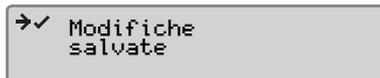
## Impostazioni

- 4 Usare ▲ o ▼ per selezionare "Default attivo chiave Off" e premere **OK**.



- Usare ▲ o ▼ per selezionare l'attività preferita.

- 5 Premere **OK** per confermare. Appare la seguente visualizzazione.



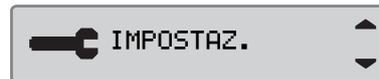
- 6 Premere **ESC** tre volte per ritornare alla visualizzazione standard.

### Tempo scaduto per gli inserimenti manuali

Questa impostazione dà l'opportunità di preimpostare il tempo di scadenza degli inserimenti manuali da 1 minuto (preimpostato) a 20 minuti.

Per preimpostare l'attività con chiave inserita:

- 1 Premere il tasto **OK**.
- 2 Usare ▲ o ▼ per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



- 3 Usare ▲ o ▼ per selezionare "Parametri" e premere **OK**.

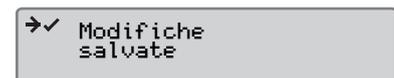


- 4 Usare ▲ o ▼ per selezionare "Tempo scad. inser. man." e premere **OK**.



- 5 Usare ▲ o ▼ per selezionare una scadenza temporale di 1 o 20 minuti.

- 6 Premere **OK** per confermare. Appare la seguente visualizzazione.



- 7 Premere **ESC** tre volte per ritornare alla visualizzazione standard.

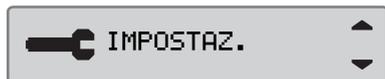
### Avviso tempo di marci

Questa impostazione dà l'opportunità di impostare il tachigrafo in modo che calcoli il tempo di marcia continuo e il tempo di riposo cumulativo in base alle direttive UE 561/2006 o 3820/85.

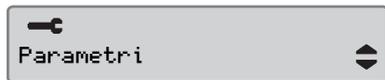
Per impostare la direttiva desiderata:

1 Premere il tasto **OK**.

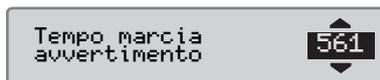
2 Usare **▲** o **▼** per selezionare "IMPOSTAZ." e premere **OK**.



3 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Parametri" e premere **OK**.



4 Usare **▲** o **▼** per selezionare "Tempo marcia avvertimento" e premere **OK**.



5 Usare **▲** o **▼** per selezionare la direttiva 561 o 3820.

6 Premere **OK** per confermare. Appare la seguente visualizzazione.



7 Premere **↶** tre volte per ritornare alla visualizzazione standard.

## Ispezione tachigrafo

### Ispezione tachigrafo

#### Ispezione tachigrafo

Un autotrasportatore o padroncino è responsabile affinché siano effettuati regolarmente i controlli dell'azienda sui sistemi tachigrafici dei veicoli, questo per garantire l'adempimento ai regolamenti UE, AEE ed AETR concernenti i tachigrafi.

Il controllo dell'azienda deve garantire quando segue:

- Il numero di approvazione modello è corretto.
- L'ora UTC deve essere precisa con scostamenti di max 20 minuti.
- Il tachigrafo deve trovarsi nel corretto intervallo di taratura.
- La placca d'installazione non deve avere una data scaduta e non deve essere rotta.
- L'etichetta antimanomissione non deve essere strappata.

Il controllo dell'azienda deve anche garantire quando segue:

- I fattori di taratura memorizzati devono corrispondere a quanto registrato sulla placca di installazione.
- i parametri del veicolo memorizzati internamente al tachigrafo (Numero d'identificazione del veicolo [VIN] e Numero di immatricolazione del veicolo [VRN]) devono corrispondere ai dati del veicolo in questione.
- Il tachigrafo non deve presentare danni visibili.

### Controllo dell'azienda difettoso

Se vi sono discrepanze in una qualsiasi delle voci incluse nel controllo dell'azienda, o se esiste un qualsiasi dubbio riguardante il controllo dell'azienda, il veicolo deve essere portato da un'officina per tachigrafi digitali per il controllo. Altrimenti sarà sentenziato che l'azienda ha contravvenuto ai regolamenti UE, AEE ed AETR concernenti i tachigrafi, e il veicolo, nel quale è installato in tachigrafo, risulterebbe invalido per l'uso.

**!**

Consultare l'autorità competente per le normative nazionali.

#### **Dati delle funzioni aziendali**

---

##### **Registrazione dell'attività**

Quando una carta azienda è inserita in un tachigrafo per eseguire il blocco/sblocco o un download, una registrazione dell'attività della carta è salvata sulla carta azienda e nel tachigrafo.

Ogni volta che una carta azienda è usata per effettuare un'attività specifica dell'azienda, come un blocco o un download, i seguenti dati sono salvati sulla carta azienda:

- Data ed ora dell'attività dell'azienda.
- Tipo di attività effettuata.
- Periodo scaricato, se applicabile.
- VRN e autorità di immatricolazione nazionale del veicolo usati l'attività.
- Numero della carta conducente e paese di emissione della carta, in caso di download dalla carta.

##### **Dati memorizzati sulla carta azienda**

Una singola registrazione dell'attività della carta azienda, contenente le seguenti informazioni su carta e titolare della carta, sarà salvata sulla carta azienda:

- Numero carta.
- Paese di emissione, nome dell'autorità emittente e data di emissione.
- Validità della carta - data di inizio e data di scadenza.
- Nome ed indirizzo dell'azienda.

##### **Dati dell'attività dell'azienda memorizzati nel tachigrafo**

Ogni volta che una carta azienda è usata per effettuare un'attività tachigrafica, una registrazione è memorizzata nel tachigrafo.

I dati memorizzati quando si esegue il blocco/sblocco sono:

- Data ed ora del blocco.
- Data ed ora dello sblocco.
- Numero della carta azienda e stato membro emittente della carta.
- Nome ed indirizzo dell'azienda.

I dati memorizzati quando si esegue un download sono:

- Data e ora del download.
- Numero della carta azienda.
- Stato membro emittente della carta usata per eseguire il download.

**Indice**

**A**

**Attività**

- Cambio di, durante una giornata lavorativa .....23
- Definizione .....20
- Scelte manualmente .....23
- Selezionate automaticamente .....23

**Attività traghetto/treno** .....38

**C**

**Cambiare con**

- Menu tachigrafo .....11

**Cambio di**

- Attività durante una giornata lavorativa .....23
- Rotolo carta stampante .....96

**Carta azienda** .....129

- Difettosa .....134
- Funzioni modalità .....128

**Carta conducente**

- Danneggiata, smarrita, rubata .....98
- Estrazione .....25
- Inserire .....20

**Certificato di impossibilità di download** .....135

**Certificazione** ..... 10

**Compatibilità elettromagnetica** ..... 10

**Conducente 2**

- Scomparto della carta ..... 15
- Tasto ..... 15

**Controllo dell'azienda**

- Fallito ..... 139

**D**

**Definizioni**

- Attività ..... 20
- Giornata lavorativa ..... 20

**Display conducente** ..... 74

**Display nel quadro strumenti** ..... 13

**Download per autorità di controllo** . 135

**E**

**Etichetta di installazione** ..... 9

**G**

**Giornata lavorativa**

- Cambio di attività ..... 23
- Normale ..... 21

**Guida fuori campo** ..... 39

**I**

**Immagine del display**

- negativa o positiva ..... 71

**Inserimenti manuali**

- Esecuzione degli inserimenti manuali . 27
- Inserimenti manuali con tempo indefinito ..... 31
- Modificare gli inserimenti manuali . . 34

**Inserire**

- Carta del conducente ..... 20
- Inserire carta conducente ..... 20
- Rotolo carta ..... 96

**Interfaccia utente** ..... 14

**Invio**

- tasto ..... 15

**Ispezione**

- Azienda ..... 139
- Officina ..... 9

**Ispezione azienda** ..... 139

**L**

**Lingua** ..... 110

**Lista di**

- Combinazione simboli ..... 78
- Messaggi, avvisi e malfunzionamenti . 79
- Simboli ..... 20, 76, 77
- Visualizzazioni ..... 75

**M**

**Merci pericolose tachigrafo**

- Tachigrafo ADR ..... 111

<b>Messaggi</b>			
Lista di .....	80		
<b>Modalità di funzionamento aziendale</b>	134		
Blocco dei dati .....	130		
Download dei dati .....	134		
Download fallito .....	134		
Sblocco dei dati .....	132		
<b>N</b>			
<b>Normale giornata lavorativa</b>	21		
<b>O</b>			
<b>Officina</b>			
Restituzione di dati scaricati .....	135		
<b>Ora UTC</b>	69		
<b>P</b>			
<b>Paese</b>			
Disponibile nel tachigrafo .....	108		
<b>Panoramica</b>			
Sistema tachigrafo .....	12		
<b>Panoramica del sistema</b>			
Tachigrafo .....	13		
<b>S</b>			
<b>Scomparti carta</b>			
bloccati .....	26		
<b>Scomparti per le carte</b>	15		
<b>Simboli</b>			
Descrizione .....	76, 77		
<b>Stampante</b>			
Cassetto della carta .....	100		
Sostituzione elementi della stampante	98		
Stampe .....	41		
<b>Stampe</b>	40		
Creazione .....	40		
Su carta .....	41		
Tipi di stampe .....	42		
Visualizzazione sul display .....	41		
<b>T</b>			
<b>Tachigrafo ADR</b>			
Caratteristiche speciali .....	111		
Certificato TÜV .....	111		
<b>Tasti</b>			
Conducente .....	15		
Conducente 2 .....	15		
Conferma, vedi OK .....	15		
In giù .....	15		
In su .....	15		
Invio .....	15		
OK .....	15		
Retro, vedere Invio .....	15		
<b>Temperatura d'esercizio</b>	10		
<b>Test automatico</b>			
Test integrato .....	100		
<b>Test integrato</b>	100		
<b>U</b>			
<b>UE, AEE e AETR</b>			
Definizioni .....	129		
<b>V</b>			
<b>VU (Unità veicolo)</b>			
Vedere Tachigrafo .....	13		



STONERIDGE - SEMPRE ALL'AVANGUARDIA

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)



102019P/04R01 IT